

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **85 (1976)**

Heft 52

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 52 30. Dezember 1976

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
85. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
85e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tel. 031 / 25 72 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## La clef sous le paillason

A-t-on le droit d'être heureux en refermant derrière soi la porte d'une année qui nous apporta son lot de violences et de misères, de haine et de mépris, d'intolérance et d'égoïsme? Peut-on décemment croire que la paix et la compréhension mutuelle – entre peuples, mais aussi entre membres d'une même fa-

nous montrer qu'il y a beaucoup à faire pour améliorer le statu quo et pour réussir tout simplement. Considérons dès lors le geste symbolique de mettre la clef sous le paillason plus comme une occasion de réflexion que comme une démission ou un aveu d'impuissance. Et attachons-nous à mettre le pro-

**Der Schweizer Hotelier-Verein und die Hotel-Revue wünschen allen ihren Mitgliedern, Lesern und Freunden ein glückliches neues Jahr!**

**La Société suisse des hôteliers et l'Hôtel-Revue souhaitent à tous leurs membres, lecteurs et amis une heureuse nouvelle Année!**

mille, d'une même entreprise ou d'un même pays – ne sont que les affaires des autres? Est-il juste de penser que 1976 nous aura laissé une lueur d'espoir dans le règlement des conflits et des litiges de ce monde? Hélas, tous ces problèmes sont en veilleuse et leurs solutions ne se satisfèrent pas de la trêve des fêtes, qu'elle soit éclairée à la lumière-tango ou à la bougie de Noël! Le droit au bonheur, souhaitons qu'on nous l'accorde en 1977!

A l'aube d'une nouvelle année, bien qu'impuissants ne serait-ce qu'à trouver les plus petits mots de réconfort qui soulageraient tant soit peu les souffrances les plus infimes, nous ne pouvons pas accepter le statu quo. «Dieu n'a pas accepté non plus celui de notre existence humaine»: cette phrase frappe par sa vérité et sa puissance de réflexion, elle est contenue dans le dernier Message du Conseil œcuménique des Eglises qui, par la plume de Philip Potter, son secrétaire général, commence en ces termes: «Dans le monde d'aujourd'hui, le ton est au désespoir. Pour certains, ce désespoir est tranquille, parce qu'à force d'étinceler avec angoisse ce qu'ils possèdent, ils ne savent plus quel est le vrai sens de la vie. Pour d'autres, il est sans repos, parce qu'ils sont en colère, frustrés de devoir continuer à supporter injustice et affront dans un monde d'abondance et de pieuses platitudes.»

Dire non au désespoir, ce n'est pas simplement formuler des vœux, mais bien plus exprimer sa volonté de s'attacher à faire mieux en donnant le meilleur de soi-même aux autres, afin de parvenir au plein épanouissement des êtres qui nous entourent. La véritable réussite d'une entreprise, quelle qu'elle soit, consiste plus à faire bénéficier autrui de ses bienfaits qu'à gonfler sa propre image. L'actualité, très proche de nous quand elle s'appelle chômage, inquiétude des jeunes, conditions de travail des étrangers, omniprésence de l'argent, suffit, d'une manière probante, à

grès – c'est-à-dire le développement des connaissances, de la technique et de la science – au service de l'humanité plutôt qu'au service des hommes!

Dans ce contexte général, ceux qui ont la chance d'avoir fait du plaisir, du bien-être et des loisirs des gens leur principale profession (de foi) n'en sont pas quittes pour autant. Tous les hôteliers et autres professionnels du tourisme du monde entier montreront qu'ils sont des «hommes de bonne volonté» en apportant leur modeste contribution à l'édification d'une société meilleure. Phrase creuse, vœu pieux? Certainement pas dans la mesure où chacun d'entre eux, conscient que le côté bonheur des gens (week-ends, vacances, voyages, détente, repos) dépend inconditionnellement de ce que d'autres font pour parfaire leur côté labeur (ou souci, ou responsabilité), s'efforce à son niveau de dispenser le bien et d'agir pour celui de tous. Plus qu'une politique programmée sur un an, c'est une attitude que nous devons adopter devant le monde à qui nous devons tout et à qui nous ne donnons rien de ce qu'il n'a pas envie! Une attitude qui s'extériorisera face à nous-même d'abord, par le bon exemple de la justice et de la tolérance, puis face à nos collaborateurs, premier foyer de relations humaines, face aussi à notre petit monde politique, culturel et économique. En pensant moins aux aîlés de la cherté du franc suisse qu'à la constante sous-évaluation du capital humain, le seul qui mérite de bonnes actions...

Que n'a-t-on pas souvent comparé l'hôtelier au bon pasteur dispensant ses bonnes paroles de réconfort et d'encouragement, cet hôtelier qui, lui aussi, doit accueillir, soulager et servir! Ne lui reprocherait-on pas, lorsque le besoin s'en fait sentir, de se désintéresser des soucis, des difficultés, voire de la détresse d'hôtes séjournant chez lui 24 heures sur 24? Cette main qu'il tend est un geste de bon accueil et, pour celui qui la serre, un témoignage de confiance. Les aumôniers du tourisme, ces prêtres et ces pasteurs qui vivent leur vocation pastorale dans les régions de vacances savent le rôle éminent que l'hôtelier, mais aussi le restaurateur ou le cafetier, peut jouer sur un plan trop souvent ignoré et négligé tout au long de l'année, parce qu'il ne sera «rentable» – et pour quel bénéfice! – qu'au règlement des comptes du jugement dernier: le plan moral et spirituel. Le marketing des âmes, voilà ce que vous devez réussir en 1977!

José Seydoux



Mit Schwung in ein neues, sonniges Jahr – möge Ihnen der Übergang sturzfrei gelingen!

## Skiunfall und Versicherung

In der Schweiz ereignen sich jährlich über 50 000 Skiunfälle, die der Volkswirtschaft eine finanzielle Einbusse von rund 500 Millionen Franken verursachen. In einer Vielzahl von Fällen werden die Kosten für die Folgen eines Skiunfalles durch Versicherungen gedeckt. Die eingetretene Vermögenseinbusse wird ausgeglichen, indem die durch den Körperschaden bedingten Mehrauslagen (z. B. Heilungskosten) oder Mindereinnahmen (z. B. Lohnausfall) übernommen werden.

Die Unfallversicherung deckt diese Kosten, sie leistet unabhängig davon, ob auch noch ein haftpflichtiger Dritter für den Schaden ganz oder teilweise aufzukommen hat oder nicht.

Häufig gibt sich ein Skifahrer nur darüber Rechenschaft, dass ihn selbst die finanziellen Folgen einer Sportverletzung treffen können. Er übersieht, dass er möglicherweise einem Dritten Kosten ersetzen muss. Als Haftpflichtiger erleidet er eine nicht minder empfindliche Vermögensinbusse, indem er dem Verletzten die erwiderten Auslagen und Ausfälle ganz oder teilweise bezahlen muss. Gegen diese Folgen schützt ihn die Haftpflichtversicherung, die für ihn die Schadenersatzpflicht übernimmt. – Die Unfallversicherung ist demnach die Versicherung des Verletzten, die Haftpflichtversicherung diejenige des Schädigers.

Die Grenzen des Versicherungsschutzes sind in der Regel weit gesteckt. So ist in der Unfallversicherung heute nicht nur das «Volksskifahren» ohne Zuschlag versichert. Gedeckt sind Hocheisberg- und Gletschertouren und die Teilnahme an Skirennen oder an Skisprungkonkurrenzen. Wird ein Sportler geschädigt, weil er sich einer objektiv besonders grossen Gefahr ausgesetzt hat, besitzt er trotzdem Versicherungsschutz (Einschränkungen bestehen für die Suva-Versicherten für die sog. Wagnisse). Das Erleben der Gefahr und ihre Überwindung sind Tatbestände, die durchaus versichert werden. Nur dürfen sie nicht mit der groben Fahrlässigkeit verwechselt werden. Mut und Kühnheit verhieren nämlich ihre Bedeutung als achtenswerte Eigenschaften, wenn an ihre Stelle unverzeihliche Sorglosigkeit tritt. Wenn der Sportler die Gefahr direkt herausfordert, wenn er die für jedermann selbstverständliche Vorsicht ausser acht lässt, handelt er grob fahrlässig. Hier ist der Versicherer berechtigt, seine Leistungen in einem dem Grade des Verschuldens entsprechenden Verhältnis zu kürzen. Wenn ich beispielsweise an ei-

nem mit der üblichen Organisation durchgeführten Skirennen teilnehme, ist dagegen nichts einzuwenden. Veranstalte ich aber ein privates Skirennen oder trainiere ich regelmäßig auf einer nicht abgesperrten Piste mit weiten Sprüngen in unübersichtliche Steilhänge, verstoße ich gegen elementare Vorsichtspflichten. Die Leistungen aus der Unfallversicherung und – bei Schädigung Dritter – aus der Haftpflichtversicherung werden bei solchen Tatbeständen in der Regel angemessen gekürzt.

Ein Grundsatz im Schadendienst der Unfall- und Haftpflichtversicherungen kann am Beispiel der Rettungskosten für verunfallte Skifahrer dargestellt werden. Die Gesellschaften wollen, dass der Verletzte schon bei seiner Bergung auf jeden Fall das gezielte Beste erhalten soll, damit die Folgen des Unfalles so gering wie möglich gehalten werden können. Es stehen deshalb nicht finanzielle Überlegungen an allererster Stelle, sondern das Bestreben, den Verletzten so schnell und so gut wie nur möglich wiederherzustellen, damit wenn immer möglich kein Dauerschaden zurückbleibt.

Das gezielte Beste heisst aber nicht das sinnlos Teuerste schlechthin. Ein Helikopter-Einsatz ist nicht für jeden Beinbruch und schon gar nicht für jede Verstauchung notwendig oder auch nur vertretbar, weil der Transport mit dem Schlitten für den Verletzten keine spürbare Erschwernis darstellt und seine Gesundheit in keiner Weise beeinträchtigt wird. Der wichtigste Entscheid wird in dieser Beziehung durch den Patrouilleur getroffen, der bei jedem Verletzten erneut die Situation beurteilt und die richtigen Schlüsse ziehen muss. Obwohl diese Helfer nicht Mediziner sind, zeigt die Erfahrung, dass ihre solide Samariterausbildung es ihnen erlaubt, die Trägere richtig vorzunehmen und das geeignete Transportmittel einzusetzen. Wenn ein Patrouilleur im Zweifel den schnelleren und

Fortsetzung Seite 2

## Sommaire

Weder verschärft noch gelockert Es bleibt bei der alten Lex Furgler	3
Notre interview Fêtes comme chez Freddy Girardet!	3
Nochmals fünf Prozent verloren Das Sommerhalbjahr im Spiegel der Statistik	3
Jura suisse Vers une grande saison de ski de fond bien commercialisée et adaptée à la clientèle familiale	5
Hôtellerie de luxe Confiance dans l'avenir et investissements	5
Nichts von gedämpft Hotelplan glaubt an gutes 1977	6
Ins Gewissen geredet ETT-Versammlung im Zeichen des Rückschlages	7
Stilvoll renoviert Hotel Adler, Reichenau	7
Les meilleurs hôtels du monde A Londres, un nouvel ouvrage consacré à la grande hôtellerie	8
Industrie du congrès Japon: des chiffres qui parlent!	8
Showtime mit Pepe Lienhard	9



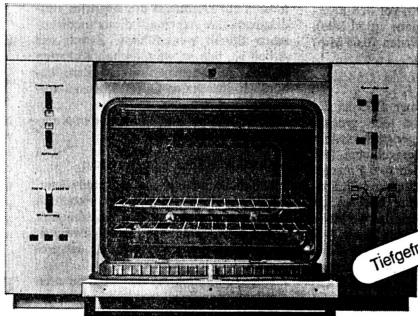
Flèche d'or, Fendant, Wy wo lauft, wenn m'en i dr Howeg chauft.

HOWEG





Walko-Microbraun,  
die Sensation  
im Gastgewerbe:



# Die knusprige Mikrowelle!

**Alles in einem einzigen Gerät: Mikrowelle, Backofen, Grill. Und mehr Gewinn!**  
Der Walko-Microbraun macht alles möglich – alles mit einem einzigen Gerät. Denn endlich sind die Vorteile der Mikrowelle voll und ganz ausgeschöpft: WALKO-MICROBRAUN heisst die optimale Lösung für Ihre Gastronomie-Küche.  
In einem Gerät Mikrowellenbetrieb mit und ohne Impuls-gabe **synchron** kombiniert mit Backofen und/oder Hochleistungsgrill (Pat. angem.). Braten, grillieren, gratinieren, backen, kochen, regenerieren – alles ist jetzt nur noch eine Sache von Minuten, und das zu jeder Tageszeit! Dank pyrolytischer Selbstreinigung (Pat. angem.) braucht der WALKO-MICROBRAUN weder gereinigt noch gewartet zu werden. Erstklassiger Kundendienst in der ganzen Schweiz.

**walko**  
für die Zukunft  
Ihrer Küche

**Information**  
Bitte informieren Sie mich ausführlich und völlig unverbindlich über den Walko-Microbraun.

Name \_\_\_\_\_ Strasse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

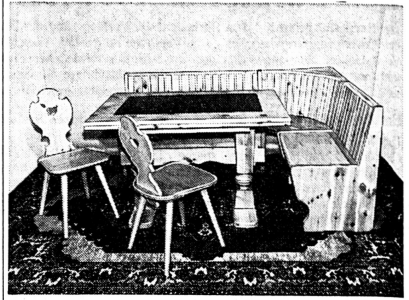
Coupon einsenden an eine der aufgeführten Adressen:

Vertrieb und Kundendienst: WALKO AG, Ringstrasse 16, 8600 Dübendorf, Telefon 01/821 16 80  
VENDOMAT AG, Turbenweg 11, 3073 Gümliigen, Telefon 031/52 28 66  
GASTROMAT, 38, rue St-Martin, 1005 Lausanne, téléphone 021/22 15 62  
ROWAT, Via Trevani, 6600 Locarno, telefono 093/31 58 31

- Zahlen die überzeugen:**
- 1 kg Roastbeef (engl.) in 8–12 Min.
  - 1 knuspriges «Güggeli» in 6–8 Min.
  - Gluschtige «Croque Monsieur» in 30 Sek.
  - Ein grosser Apfelkuchen in 8–10 Min.
  - Tiefgefrorene Fertigménus servierbereit in 30–45 Sek.

## Für Tische und Stühle

zu Möbel-Ferrari – das Einrichtungscenter für das Gastgewerbe. Grosse Auswahl, günstige Preise!



Jetzt einmalig günstige Tische, Stühle und Stabellen in grösster Auswahl. Auch für Spezialbestellung führend z. B.

### Säulentisch

Mod. 0405, Arve, mit Auszug, Schiefereinlage, 80 X 120 nur 1095.–

### Eckbank

Mod. 0405, Arve, mit Truhe, 140 X 180 nur 1175.–

### Stabelle

Mod. 0401, Arve nur 225.–

### Stets günstige Umtausch-Angebote

Lieferung ganze Schweiz, Barzahlung bis 90 Tage oder Teilzahlung bis 30 Monate möglich.

### Möbel-Ferrari, 8645 Jona/Rapperswil

Tel. (055) 27 71 21.

#### Filialen in:

Winterthur, St.-Gallerstrasse 40, Tel. (052) 22 71 21  
St. Gallen, Fürstenlandstrasse 101, Tel. (071) 28 18 18  
Brunnen, vis-à-vis Bahnhof, Tel. (043) 31 25 65  
Hunzenschwil, Autobahnausfahrt, Tel. (064) 47 19 15

P 19-23

## Würfelzucker

sauber verpackt  
in Portionen

Ihr Gast  
wird Ihnen  
dankbar sein!



Zuckerfabrik = Raffinerie Aarberg AG  
Zuckermühle Rapperswil AG

## Arbeitsseminar für den aktiven Chef Thema: Mitarbeitertraining/ How to train Inhalt:

- Ausarbeitung betriebsindividueller Schulungsziele
- Schulungsmethoden und Massnahmen
- Schulungshilfsmittel und deren Anwendung
- 10-Punkte-Programm der Planung und Organisation der betrieblichen Schulung
- Ausarbeitung von Schulungs- und Instruktionkarten
- Richtig instruieren (Einführung in die Lernpsychologie, Instruktions-Regeln)
- Praktische Übungen vor der Farb-TV

Referenten: H.-A. Krämer, Schulleiter; J.-J. Quartier, President Didactotel  
Seminar-daten: 10. – 12. Januar 1977  
Kosten: Inklusive Vollpension im Firstclass-Hotel, Arbeitsunterlagen, Fitnessprogramm DM 590.– (steuerlich voll abzugsfähig).

### Trainingszentrum für praktische Gastronomie TpG

- das Lehrprogramm aus der Praxis für die Praxis

Gaffe/Fürstentum Liechtenstein  
Post FL-9497 Triesenberg  
Telefon 075/2 55 25  
(Durchwahl Ausland: 004175/2 55 25)  
Telex 77838

Ich nehme an Ihrem Seminar vom 10. – 12. Januar 1977 teil.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

**Herrlich!**  
Wie haus-gemacht

**hilco**  
Die neue Marke für Feinschmecker

Konserven und Tiefkühlprodukte  
Hilcona Aktiengesellschaft für moderne Ernährung  
FL-9494 Schaan Tel. 075 / 2 54 54

### Schneeräumung?

## AEBI

AEBI SF1 – die Frässhleuder für die Familie. Von den Kleinen die Leistungsfähigste.

Handlich und elegant.  
AEBI SF2 – die Frässhleuder für den Profi. Gross in der Leistung, günstig im Preis.



Gutschein für Prospekte und Preislisten von  SF1  SF2  Kombimaschinen

Adresse: \_\_\_\_\_  
Einsenden an Aebi & Co AG, Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf, Tel. 034-216421

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des «Bund-F. Pochon-Jent AG Effingerstrasse 1 3001 Bern Telefon 031/25 66 55

Service de désinfection M + O Henri M. Maire  
Déplacements dans toute la Suisse romande sur rendez-vous  
1055 Froideville/Lausanne  
Attestation fédérale  
Autorisations cantonales

TOUTES DESINFECTIONS – RATS – CAFARDS – BLÄTRES – etc. – DEVALOIRS – CONTAINERS – TRAITEMENTS DU BOIS – TRAVAIL GARANTI – PRIX MODERES – DEVIS GRATUITS  
Conditions avantageuses par abonnement



Salamander unerwartet preisgünstig. Sofort heiss mit wenig Strom = Quarzinfra-rot!

ARO AG, 2520 La Neuveville

La promotion des sports d'hiver dans le Jura

## Grâce au tourisme, des millions dans l'escarcelle de l'économie jurassienne

L'implantation du tourisme dans le Jura, activé ces dernières années, ne s'est pas faite à la petite semaine. Il a fallu tenir compte des réalités géographiques, topographiques et économiques d'une région, belle et sympathique entre toutes, privilégiée aussi puisqu'elle peut compter sur une clientèle potentielle d'un million de personnes dans un rayon de 60 à 70 kilomètres.



Ski de randonnée en Pays jurassien!

«L'image du Jura, nous confiait ainsi lors d'une récente conférence de presse M. Francis Erard, directeur de Pro Jura, ce n'est pas le ski alpin, mais le ski de fond qui permet, par vocation, à une clientèle familiale de communiquer avec les grands espaces blancs.» Cette profession de foi, certes, appelle quelques nuances, en ce sens que l'Office jurassien du tourisme s'attache à développer et à promouvoir tous les sports d'hiver. Mais il est évident que la réanimation de l'hôtellerie, en tant que facteur important de l'économie jurassienne, passe plus par l'exploitation du ski de fond que par le ski alpin avant tout destiné aux gens de la région et des villes limitrophes.

### Ski by night

Le ski alpin n'est pas pour autant négligé, comme le prouvent les 17 installations de remontée mécanique du Jura, qui totalisent une longueur de 15,2 km. Mais il est aussi probant qu'il s'adresse à une clientèle indigène, car l'on ne compte pas moins de 10 pistes illuminées, réservées aux gens qui travaillent durant la journée et s'adonnent à leur sport favori à l'heure où ce sont les appareils de TV qui sont allumés dans les chaumières du reste de l'Helvétie!

Encourageant ce mouvement, l'Office jurassien du tourisme est parvenu à obtenir une remise des taxes perçues par l'Office fédéral des transports auprès de chaque société de remontée mécanique.

● Au chapitre des nouveautés, signalons l'ouverture d'une piste de descente à Chasseral-Sud et celle d'une patinoire artificielle couverte (la 3ème du Jura) à Moutier.

### Près de 300 km de pistes nordiques

Région de ski de fond par excellence, le Jura compte 24 pistes nordiques - dont deux nouvelles: Les Pontins-Vue des Alpes et La Ferrière-Pierre Pertuis - à une longueur totale de 283,5 km. Une seule piste est éclairée, aux Breuleux. Selon Pro Jura, les skieurs de fond sont des hôtes qui séjournent: 7 personnes sur 10 proviennent de la Suisse alémanique, les autres représentant le reste de la Suisse, l'Allemagne du Sud, la France et la Belgique.

● Au cours de l'hiver 1975/76, on a enregistré 120 000 nuitées hôtelières; on peut vraisemblablement estimer qu'elles ont entraîné des recettes de l'ordre de 6 millions de francs. La para-hôtellerie a fourni le même nombre de nuitées, ce qui souligne à l'évidence le rôle économique de premier plan joué par le tourisme d'hiver en Pays jurassien.

L'exploitation des pistes nordiques n'étant en soi pas lucrative, puisqu'aucune finance d'entrée n'y est perçue, Pro Jura a décidé d'accorder des subventions aux sociétés de développement et autres organismes qui assurent l'ouverture et l'entretien des pistes de randonnée et des loipes (circuits) au moyen de motoluges. D'autres ressources directes proviennent de la vente de la pochette contenant la description des 24 pistes balisées qui forment le réseau nordique jurassien.

### Des produits qui se vendent bien

L'Office jurassien du tourisme consacre une part importante de son budget de propagande à la promotion du tourisme d'hiver; édition de prospectus, d'affiches, de cartes, services de presse, participation à des émissions de radio et de télévision, diffusion d'un bulletin d'enseignement, etc.

Mais il voue également ses efforts à la commercialisation de ses deux produits-pilotes: un forfait «Evasion» (de 3 à 14 jours) qui s'adresse aux individuels désireux de passer des vacances de ski de fond (pension complète dans 20 hôtels en bordure des pistes), et un forfait «Equipe» d'une semaine, destiné aux groupes (randonnées accompagnées, avec hébergement à l'hôtel ou à la ferme et animation). Pro Jura a vendu en 1975/76, grâce au concours des agences de voyages - dont la sienne - et les succursales de l'ONST à l'étranger, quelque 200 forfaits «Evasion» et 110 forfaits «Equipe».

Et comme les médailles font vendre le tourisme, il ne reste plus qu'à souhaiter que ce grand centre de ski nordique que constitue désormais le Jura sème de la graine de champions... N'y a-t-il pas un million de personnes qui attendent d'en suivre la piste? J. S.

## Nouvelles vaudoises

Le Centre International de Glion en Grèce

Un intéressant contrat d'assistance technique vient récemment d'être confié à la SET SA par les responsables de la station touristique en création de Porto Carras, située à 80 km de Thessalonique, en Grèce du Nord.

Il s'agira pour l'entreprise montreuillienne de mettre en place les structures adéquates au management de toute l'opération, dont les caractéristiques comprennent notamment la réalisation d'un ensemble de 3200 lits, d'une vingtaine de restaurants ainsi que de plusieurs dizaines de boutiques.

L'ouverture officielle est prévue pour 1978. Par ailleurs, une marina est en cours de création, qui est destinée à recevoir près de 200 yachts.

### Nouvelle station aux Agites: plus d'espoir!

On se souvient que d'audacieux promoteurs envisageaient de construire une nouvelle station dans les Alpes vaudoises, aux Agites, entre Corbeyrier et l'Hongrin. Le projet était important puisque 5000 lits étaient prévus sur une surface de près d'un demi-million de mètres carrés. Beaucoup d'encore avait coulé à l'époque sur ce sujet, les autorités ayant manifestement manifesté leur hostilité face à un tel projet et les habitants de la contrée n'étant pas, eux non plus, très chauds! Or le problème vient d'être définitivement réglé - par la négative - par le Conseil d'Etat vaudois: la région des Agites, l'une des plus belles de Suisse et l'une des dernières à être restée à l'état sauvage, a été inscrite dans l'inventaire cantonal et national des sites naturels à protéger. Ceci, vraisemblablement, avec l'approbation quasi unanime du Conseil général de la Commune de Corbeyrier, sur le territoire de laquelle se situent les Agites. Ce territoire sera ainsi vraisemblablement sauvé par le moyen d'un classement en zone agricole inconstructible.

Le Conseil d'Etat vaudois estime à juste titre qu'il est préférable de développer les stations existantes quitte, si nécessaire, à étendre leur surface constructible pour le tourisme.

### Quoi de neuf aux Diablerets?

Les responsables du tourisme hivernal aux Diablerets n'ont pas chômé durant l'été, pour préparer la saison et améliorer les installations de la station.

Au Parc des Sports, le restaurant «La Potinière» a subi une cure de rajeunissement; une annexe a été construite qui comporte une discothèque de style sportif. Quatre pistes de curling sont maintenant abritées sous le toit construit l'an dernier: l'une d'entre elles est consacrée en permanence aux curlers, les patineurs bénéficiant des trois autres hors des tournois. En outre, la surface naturelle aménagée sur les courts de tennis offre une surface importante, conforme aux exigences des matches de hockey. Tous les établissements publics - hôtels, bars et restaurants - sont ouverts à la clientèle. Les touristes séjournant en hôtels bénéficient de la gratuité sur les patinoires du Parc des Sports. Quant au skieur, il trouve des pistes sur lesquelles un effort considérable a été entrepris. Pour rendre plus sûre la plus célèbre piste de descente, la «Nationale», des arbres ont été coupés pour en dégager les abords, les dévers ont été rétablis. Quant aux skieurs de fond, ils disposent d'une piste de 8 km régulièrement tracée, balisée et entretenue.

### En bref...

- La Société des hôteliers de Nyon, Rolle, Saint-Cergue et environs a tenu sa assemblée générale à Rolle, sous la présidence de M. Jean-Ulrich Schoch. Il ressort du rapport présidentiel que les difficultés ressenties par les hôteliers de La Côte sont particulièrement importantes; la diminution des nuitées atteint parfois 50%. Le président de l'Association des intérêts du cœur de La Côte, M. C. Lecoultre, a regretté l'insuffisance des contacts entre les offices du tourisme régionaux et les hôteliers. Il a proposé la réunion de «tables rondes» entre ces derniers et les autorités préfectorales et communales.

- Les Forces motrices de l'Avaçon - Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye ont complètement remis à neuf le Relais du Lac des Chavonnex, qui menaçait ruine. Dès maintenant, ce magnifique point de vue est doté d'un restaurant parfaitement équipé; l'établissement offre aussi la possibilité de loger 45 touristes. C. P.

### Lisez et faites lire

## l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

### Rénovation hôtelière

## D'importants investissements dans l'hôtellerie de luxe

Les travaux de rénovation, de modernisation et d'agrandissement, effectués ces dix dernières années dans les 37 établissements membres du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, représentent un investissement de l'ordre de 300 millions de francs.

L'Hôtel Kulm, à St-Moritz, où fut installée, il y a 99 ans, la première lampe électrique de Suisse, pourra inaugurer cet hiver un hall complètement rénové (coût des travaux: un million de francs).

Au Bürgenstock également, un important plan d'investissement prend forme; dès la fin de la saison d'été 1976, on a commencé les travaux de construction du nouveau Bürgenstock-Zentrum qui sera à la disposition des hôtes de ces établissements 5 étoiles dès la saison 1978. Il s'agit d'une piscine couverte et de locaux pour saunas, massages et fitness, dont les agencements seront comparables aux plus luxueux établissements de ce genre en Europe.

Un autre hôtel 5 étoiles, le Beau-Rivage, à Lausanne, prévoit la construction d'une piscine couverte dont les travaux débuteront en octobre 1977.

L'Hôtel du Rhône, à Genève, qui a terminé une toute nouvelle aile pour 5 millions de francs, prévoit pour 1977 des travaux dépassant 3 millions. Ces projets comportent un nouveau bar, très élégant, qui sera inauguré le 15 mai 1977, la création d'un grand nombre de chambres dans le corps de bâtiment le plus ancien, et le remplacement total des fenêtres de la façade, afin d'améliorer l'insonorisation des chambres. A l'Hôtel de la Paix, à Genève, un programme très étendu de modernisation va également commencer au début de 1977 et se déroulera par étapes. sp

### Sous l'égide du Club Méditerranée

## Maeva s'installe à Super-Nendaz

Maeva - qui signifie «bienvenu» en tahitien - est une filiale du Club Méditerranée créée en 1975. Cette société a ouvert le 19 décembre une résidence de vacances à Super-Nendaz, dans les bâtiments construits il y a quelques années et destinés à être vendus selon le système de la copropriété par étage. Désormais, 260 studios et appartements, de 2 à 6 lits, seront loués par le CM, qui représente la société Maeva en Suisse.

Piscine, sauna, cours de yoga, patinoire, ping-pong, salon de jeux et auditorium sont à la disposition de la clientèle. Une garderie d'enfants a également été aménagée. La résidence comprend deux restaurants, une discothèque, un night-club, un supermarché, une boutique et un garage. Maeva exploitera sa propre école de ski, avec des moniteurs suisses et français qui s'occuperont des groupes le matin et des individuels l'après-midi. sp

### Assemblée générale de la Fédération du tourisme du Seeland et du Lac de Biemme

## Promouvoir, même avec peu de moyens

La Fédération du tourisme du Seeland et du Lac de Biemme (FTSB), présidée par M. Robert Schneider (Gléresse), a tenu récemment son assemblée générale. Le président a précisé les buts de la Fédération: promouvoir le tourisme régional, malgré les moyens financiers restreints, motiver les communes qui hésitent encore à adhérer (dont celle de Biemme); construire patiemment mais sûrement, une unité touristique régionale.

Les autres objectifs consistent à édifier un dépliant touristique consacré aux districts de Biemme, Nidau, Aarberg, Cerlier et Büren; renforcer la collaboration avec les associations touristiques voisines, notamment avec la Fédération du Mittelland (en voie de constitution), Pro Jura et l'Union fribourgeoise du tourisme.

### Les acquis de la saison 1975/76

Le 1er avril 1976, la région du Seeland et du Lac de Biemme a été officiellement déclarée zone touristique. Pour soigner son image de marque, la FTSB a entrepris différentes actions publicitaires. Au cours de la saison 1975/76, on a enregistré 320 000 nuitées. Compte tenu du fait qu'un hôte dépense en moyenne 100 francs par jour, ces nuitées représentent 32 millions de francs. Ces résultats sont le reflet d'un va-et-vient de toutes nationalités, qui dorment et mangent certes mais font également des achats, prennent des contacts pour des affaires etc., bref, qui font rouler l'argent, afin que chacun, à un degré ou à un autre, en profite. Ces touristes ont contribué à relancer l'économie et ils le feront toujours davantage si les communes savent reconnaître qu'il est nécessaire de se grouper pour développer le tourisme régional, tout en protégeant le patrimoine national. M.-T. J.

### Les activités de l'Office du tourisme bernois

Il est courant d'entendre dire que Biemme et ses environs font partie des régions les plus séduisantes de la Suisse, mais que la publicité touristique n'arrive guère à les exploiter. Aussi Me Cortesi, membre de l'Entente bernoise hors parti, a-t-il demandé au Conseil municipal de lui fournir quelques précisions sur l'activité de l'Office du tourisme.

## Courrier de Genève

### Office du tourisme: 500 000 visiteurs

Il y a eu 2 ans au début décembre que l'Office du tourisme de Genève inaugure ses nouveaux locaux en l'île, après 80 ans passés à la Place des Bergues. Mais depuis 1974 le Bureau officiel de renseignements a accueilli un demi-million de visiteurs, soit l'équivalent de trois fois la population de la Ville de Genève! Pendant la même période, on a dénombré 1,6 million d'arrivées dans les hôtels genevois.

La durée moyenne de séjour à Genève atteint 2,54 jours, en légère progression par rapport aux 2,48 jours de 1974 (Zurich: 2,15 - Berne: 1,81). L'Office du tourisme dispose de 8 postes satellites aménagés dans des stations-service sur les principales voies d'accès. Cet important organisme, que dirige M. Marcel Nicole, assisté par M. Daniel Perrin, en plus d'une importante mission d'information et de promotion, organise de nombreuses manifestations, anime un service d'hôtesse d'accueil et assure le secrétariat de l'Ecole suisse de ski de Genève.

Et son 500 000e visiteur est un peu particulier, puisqu'il ne s'agit ni plus ni moins que du «Neptune», une superbe maquette de la barque du Léman, qui sera exposée dans les locaux de l'Office du tourisme de Genève jusqu'à fin janvier 1977.

### Le Salon des sports d'hiver de Grenoble présenté à Balexert

Le Centre commercial de Balexert vient d'abriter une présentation spéciale du Salon professionnel international des articles et de la mode des sports d'hiver de Grenoble (SIG). C'est la première fois qu'une telle promotion est faite en Suisse, notre pays représentant 22 % des 140 exposants étrangers (de 18 nations) qui participent à cette foire. Le SIG se déroulera l'an prochain du 5 au 8 mars et réunira 550 exposants. Ce grand rendez-vous mondial des professionnels du matériel et du vêtement de sports d'hiver accueillera quelque 12 000 visiteurs, puisque ce salon, fermé au public, est exclusivement réservé aux commerçants spécialisés dans la vente de ces articles. int.

### Ambassador: des tarifs jusqu'à la fin de l'hiver 1977/78

«Ambassador Service Hôtels» (ASH) - le plus important groupe suisse d'hôtels comptant 80 établissements de bonne classe moyenne et de première classe dans 60 villes et stations - vient de publier ses tarifs 1977/78. Le livre de tarifs contient, pour chaque hôtel, une photo, des informations complètes sur les installations et services, ainsi que des tarifs fixes pour individus et groupes jusqu'à la saison d'hiver 1977/78 (incluse).

Voici la nouvelle adresse d'ASH: Tal-matt 30 A, 3037 Herrschwandan (BE).







Lettre de Londres

«Les meilleurs hôtels du monde»

Un récent «Dossier» (Hôtel-Revue, 2. 12. 76) citait une enquête menée par le Crédit hôtelier français qui recherchait notamment ce que constitue «l'hôtel idéal». Par hasard, cette publication coïncidait avec celle d'un bel ouvrage anglais «A Different World», par Christopher Matthew, qui étudie le même problème sous un aspect plus subjectif, mais néanmoins fort intéressant.

Sur la base de nombreux voyages en Europe et en Amérique, au cours desquels il a visité la plupart des hôtels de premier rang, l'auteur retrace l'histoire et fait le portrait de ce qu'il considère être les cinquante meilleurs du monde.

Parmi ceux-ci, des hôtels suisses

De toute évidence, il ne peut s'agir là que d'un choix personnel, car, à part les grands hôtels universellement renommés, il en cite d'autres plus petits et moins connus, de sorte que le lecteur se dira sans doute: si celui-ci est, pourquoi pas celui-là? Mais on ne peut juger un livre que par ce qu'il offre et non par ce qu'il omet, et ceux qu'il a sélectionnés sont certainement de très haute classe. Pour en donner une idée, voici, par ordre alphabétique, les hôtels suisses qu'il décrit: Baur au Lac, Zurich; Beau-Rivage, Lausanne; Bürgenstock; Palace, St-Moritz; Richemond, Genève. Mais chaque lecteur pourrait en ajouter quelques autres qui ne seraient pas moins à leur place.

Pour M. Matthew, le luxe ne réside pas nécessairement dans l'accumulation des gadgets, souvent estimés être les critères du confort moderne. Il approuve par exemple qu'un hôtel n'a ni réfrigérateur, ni poste de télévision dans les chambres, ni piscine, si, tout simplement ce n'est pas le genre de la maison et de sa clientèle!

De même, bien qu'il appartienne à la jeune génération, l'auteur partage le goût de ses aînés pour les hôtels dont le style architectural et le luxe de l'aménagement justifient leur désignation comme «palaces». A condition que tout soit ordonné selon les règles du bon goût, il adore la profusion de festons et d'astragales, les riches tapis, les somptueux lustres, tentures et objets d'art. Il aime, par exemple, qu'un établissement soit orné de tableaux de maîtres et qu'il possède en propre son église, son eau, son électricité, sa boulangerie, sa scierie, son bureau de poste, ses routes, etc.

5 catégories

L'auteur a également une prédilection pour les hôtels aux antiques traditions familiales. D'ailleurs, comme il va de soi, tous les hôtels décrits dans l'ouvrage ont une cuisine particulièrement soignée;

pour certains, c'est même leur principal titre de réputation. L'auteur a divisé les établissements dont il parle, en cinq catégories: ceux de vieille renommée dans les grandes villes; quelques charmants hôtels de campagne; les meilleurs parmi les nouveaux grands hôtels; ceux des hauts lieux de villégiature; enfin, ceux qu'il qualifie de *collector's items*, c'est-à-dire qui ont quelque chose d'original à offrir.

Cette classification non peut arbitraire met les hôtels suivants dans sa première catégorie: Amstel, Amsterdam; Angleterre, Copenhague; Baur au Lac, Zurich; Bayerischer Hof, Munich; Beau Rivage, Lausanne; Beverly Wilshire, Los Angeles; Bristol, Paris; Claridge, Connaught, Dorchester, Londres; Georges V, Paris; Grand Hôtel, Rome; Gritti Palace, Venise; Imperial, Vienne; Pierre, Plaza, New York; Plaza-Athènes, Paris; Richemond, Genève; Ritz, Carlton, Boston; Ritz, Madrid; Ritz, Paris; Savoy, Londres; Vier Jahreszeiten, Hambourg.

Dans la deuxième de ses séries, l'auteur place l'hôtel de la Bas-Brau, Barbizon; l'Oiseau de Baumannière, Les Baux de Provence; Le Mas des Serres, St-Paul de Vence; Sharrow Bay, Ullswater; le Trestanton, St-Mawes (Cornwall). Il ne mentionne que deux grands hôtels nouveaux: le Berkeley, à Londres et le Stanford Court, à San Francisco.

Parmi les hôtels des villégiatures cotées, il cite: Brenner's Park, Baden-Baden; Bürgenstock; Capetel, Eze; Carlton, Cannes; Cloister, Sea Island (USA); Gleneagles (Ecosse); Grand Hôtel du Cap, Antibes; Greenbrier, White Sulphur Springs (USA); Gavina, S'Agaro (Espagne); Hôtel de Paris, Monte-Carlo; La Réserve, Beaulieu-sur-Mer; Palace, St-Moritz; et la Villa d'Este, Cernobbio. Ses «spécialités» comprennent: Brown's, Londres; Byblos, St-Tropez; Château de Rochegude, Orange; Eisenhut, Rothenburg ob der Tauber; Lancaster, Paris; Portmeirion, Pays de Galles.

M. Matthew sait que tout hôtel vaut autant que les hommes qui le dirigent, et il dessine prestement les cadres de chaque établissement. Son livre se lit agréablement, et il est splendidement illustré de nombreuses photographies prises spécialement par Ben Martin. *René Elvin*

Gel et hausse des prix... «à la française»

Depuis le début de l'opération Barre, qui entend à la fois stabiliser les prix en France, et équilibrer la balance extérieure, si gravement atteinte par la surenchère des prix du pétrole, et la hausse simultanée d'autres importations, l'opinion publique a concentré son attention sur la conduite exemplaire de certains états voisins, dont la petite Suisse. Dans ce contexte intereuropéen, il est sans doute intéressant de connaître les difficultés que le gouvernement français a rencontrées dans son plan d'assainissement du secteur de l'hôtellerie et de la restauration.

Le journal «Le Monde» a résumé ces difficultés dans une récente édition en titrant, sur 5 colonnes, la menace prononcée par M. Durafour, Ministre des finances délégué de M. Barre: «Le gel de certains prix sera maintenu en janvier, si la hausse reste aussi forte qu'au mois d'octobre». Cette hausse a atteint en effet 0,9 %, ce qui correspond, pour l'année calendaire, à un rythme inflationniste d'environ 12 %!

Menace brandie sur le secteur des services

En ce qui concerne le secteur touristique en général, et celui de l'hôtellerie et de la restauration en particulier, le «Monde» analyse la situation comme suit: «La menace brandie par M. Durafour concerne les seuls secteurs indisciplinairement ceux que les économistes classent sous le terme de «services» c'est-à-dire les commerçants, les restaurants, les cafés, les hôtels, mais également les teinturiers, les coiffeurs, etc. Les pouvoirs publics ne se gênent pas pour faire savoir que le secteur de la restauration en prend à son aise. C'est un signe qui inquiète le gouvernement. Il prouve une chose: autant l'engagement pris par M. Ceyrac, «patron des patrons», de participer au plan de lutte contre l'inflation, a sensibilisé les responsables de grandes entreprises à la nécessité de freiner la hausse des prix et des salaires, autant le monde des petites entreprises, celui des petits artisans, petits commerçants et petits prestataires de services, est resté assez indifférent.»

A Paris, baisse inquiétante des «coefficients de remplissage»

A cette critique assez sévère, il faut cependant ajouter que la Fédération nationale de l'industrie hôtelière et ses diverses unions professionnelles (hôtelières, restaurateurs, cafétiers limonadiers, etc.) n'appartiennent plus au CNPF, soit à l'organisation centrale des patrons d'entreprise, et qu'il sera difficile, et même impossible, pour la plupart des établissements d'hébergement et de restauration, de se con-

former à la néo-austérité en matière de prix.

En réalité, le coefficient de remplissage des hôtels de tourisme parisiens n'a en effet jamais dépassé, pendant les trois mois d'été 1976, 77,02 à 79,63 % pour les «quatre étoiles»; 84,74 % pour les «trois étoiles», et 74,46 % pour les «deux étoiles». Or, de 1975 à 1976, le coefficient a baissé, toujours pour les mêmes motifs, de façon sensible: de -6,19 à -11,32 % pour le «luxe», -7,57 à -1,73 % pour les «quatre étoiles», -4,5 à -11,19 % pour les «deux étoiles». Seules exceptions à la règle, mais nullement confortantes pour l'ensemble de l'hôtellerie parisienne, les «trois étoiles» ont augmenté leur taux d'occupation de +3,20 en août, et les «quatre étoiles» se sont améliorés de +3,81 %.

Comment, dans une conjoncture touristique aussi dérisoire, peut-on joindre les deux bouts en maintenant les tarifs et les prix? *Walter Bing*

Les stages de Promotour

Dans le cadre de son action auprès des hôteliers, des restaurateurs et de divers secteurs tels que traiteries, hôpitaux et maisons de retraite, Promotour, la filiale du Crédit hôtelier, commercial et industriel, vient de diffuser sa nouvelle brochure de stage de formation pour le cycle 1976/77.

Le programme, qui comprend 24 stages de perfectionnement de courte durée (généralement 2 jours), porte notamment sur les thèmes suivants: prix de revient, organisation des achats, personnel, gestion financière, contrôle et économie d'énergie, initiation à la diététique, fonctions de la gouvernante, perfectionnement du service «restaurants», etc.

Ces sessions, organisées en province et à Paris, sont destinées au personnel de direction et d'exploitation (chefs de service et employés). Pour permettre une efficacité totale du stage pour chacun des participants, leur nombre est volontairement limité à 15. *sp*

Industrie du congrès

Japon: des chiffres qui parlent

Le nombre des congrès internationaux qui ont eu lieu au Japon en 1975 s'est élevé à 236 (+ 0,9 % par rapport à l'année précédente) et celui des participants étrangers à 17 036 (+ 30,5 %). Cette notable augmentation est essentiellement due au 9e Congrès mondial du pétrole qui a regroupé, à lui seul, 3 812 participants, ainsi qu'aux divers congrès consacrés à l'océanographie qui se sont déroulés dans le cadre de la 1<sup>re</sup> Exposition universelle océanographique d'Okinawa.

La répartition des congrès selon leur nature est grosso modo la suivante: 1/3 de congrès relevant du domaine scientifique et technologique; 1/3 de la politique, de l'économie, du droit et de l'industrie; 1/3 se rapportant aux divers autres domaines (transport, tourisme, art et culture, relations sociales et amitié, religion et sport).

En 1975, Tokyo arrive en tête des villes de congrès, avec 177 manifestations, représentant 70% du nombre total. Un congrès sur trois se déroule dans des installations de congrès appartenant à des hôtels. *r.*

En Israël

Lancement d'un plan touristique ambitieux

Depuis des années, le Ministère du tourisme israélien s'est efforcé de donner un plus grand essor au mouvement touristique du pays en élaborant divers plans régionaux ou locaux, dans l'attente de mettre au point un maître plan plus général correspondant au développement du tourisme international.

Après des années d'étude par le Ministère du tourisme et par celui des transports, ce maître plan vient enfin de voir le jour et il a été récemment présenté au public au cours d'une conférence de presse à Tel-Aviv. D'après ce plan, le nombre des touristes augmentera de 800 000 fin 1976 à 1 700 000 en 1985. Les recettes en devises passeront de 300 millions de dollars en 1972, année record, à 700 millions en 1985, tandis que le nombre des chambres devrait atteindre 60 000, contre 32 000 en 1976. On prévoit en outre que de nouveaux hôtels et motels de la classe économique seront construits, ainsi que des parcs pour les campeurs.

5 milliards de livres israéliennes seront investies pour mettre ce plan en application. Une importance particulière sera accordée au tourisme d'hiver et au tourisme thermal de la mer morte, ainsi qu'aux vols charters pour augmenter le tourisme vers Israël. *J. Aéliou*

Un guide européen de la para-hôtellerie

Le guide des logements de vacances/été 1977, édité par «Swiss Chalets/Inter Home», à Zurich, est sorti de presse. Il s'agit du plus grand guide jamais publié en Europe dans le domaine de la para-hôtellerie, puisqu'il ne contient pas moins de 10 500 appartements et maisons de vacances en Suisse, Espagne, Italie, Yougoslavie, France, Allemagne, Autriche, Belgique, Luxembourg, Hollande, Grande-Bretagne, ainsi qu'en Scandinavie. Le nouveau guide comprend une multitude de renseignements, non seulement relatifs à la description de chaque logement, mais également au restaurant et au magasin d'alimentation les plus proches, aux installations de remontée mécanique, etc. *r.*

3ème Marché international aux voyages de Munich

(ONI) Le Marché international aux voyages de Munich - 3ème Salon de vente et d'information en matière de tourisme - se tiendra du 5 au 13 février 1977. Ce Salon remporte un succès croissant: avant la date officielle de clôture des inscriptions, la Société des expositions enregistre non seulement la présence de presque tous les Etats y ayant déjà participé, mais encore l'arrivée d'autres pays à vocation touristique. C'est ainsi par exemple que les visiteurs du prochain Marché international aux voyages de Munich auront l'occasion de s'informer en detail sur l'Irlande et la Grande-Bretagne; la Tunisie et la République sud-africaine font également partie des pays nouvellement représentés.

En date du 30 septembre, on comptait parmi les pays déjà présents en 1976 et ayant réitéré leur inscription: la Bulgarie, le Danemark, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, l'Espagne, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie. D'autres inscriptions vont certainement venir s'y ajouter, car la Société des expositions de Munich a enregistré de nombreuses demandes de la part de pays touristiques connus, tels que l'Algérie, le Kenya, le Maroc, la Suède, la Suisse et l'URSS.



Croiser un ramoneur: de quoi porter bonheur pendant toute l'année!

(ASL)

Une société française de distribution achète le «Château-Margaux»

(AFP) Le «Château-Margaux» a été acquis par la maison Félix Potin. Le premier grand cru médocain a été vendu pour la somme de 75 millions de francs français.

En achetant pour l'équivalent de 37,7 millions de francs suisses le premier grand cru classé de Bordeaux, Félix Potin, un des grands noms de la distribution alimentaire en France, met le point final à des marchandages qui ont duré près de deux ans.

Les difficultés financières de la maison Ginestet, une des premières du négoce de vin bordelais, consécutives à la crise économique de 1974, avaient conduit ses dirigeants, MM. Pierre et Bernard Ginestet, à se défaire de «Château-Margaux».

Le 15 avril 1976, «Margaux Distillers», une des plus importantes sociétés de vins et spiritueux aux Etats-Unis, se portait acquéreur de Château-Margaux pour 44 millions de francs suisses. Pour Bernard Ginestet, cette solution était satisfaisante tant au point de vue financier que sur le plan du maintien de la qualité de ce grand cru. Mais le ministre français des Finances, qui doit donner son accord pour tout investissement étranger provenant d'un pays extérieur au Marché commun, mit son veto et demanda aux frères Ginestet de trouver une solution française pour cet élément de l'«patrimoine national».

Pas d'aide financière pour les nouveaux hôtels anglais

L'extraordinaire boom qui a résulté pour les hôtels britanniques en général et londoniens en particulier de l'effondrement de la livre sterling a donné à quelques spéculateurs l'idée de profiter de cette prospérité pour construire de nouveaux hôtels. Mais s'ils comptent pour ce faire sur l'aide gouvernementale qui leur fut donnée de 1969 à 1972, ils seront déçus: l'Industrial & Commercial Finance Corporation, l'organe gouvernemental qui avance des fonds aux industriels et hôteliers soumettant des projets prometteurs et bien fondés, a fait catégoriquement savoir que, dans les circonstances actuelles, il n'accorderait aucun crédit pour la construction de nouveaux hôtels. *R. E.*

Hotels in France: progression de 20 % en 1977

(ONI) Hotels in France, association groupant les principales chaînes hôtelières françaises, a tenu son conseil d'administration et son assemblée générale à Francfort (RFA) dans les locaux du Secrétariat au Tourisme. Cette assemblée était particulièrement importante, puisque le conseil d'administration devait être entièrement renouvelé: la plupart des administrateurs sor-

tants ont été réélus et sa nouvelle composition est la suivante: M. Joseph Oliveau (Relais de Campagne), président; M. Jean-Pierre Faraut (Hotels de la Cité), vice-président; M. Tessière (F.A.H.), trésorier; M. Philippe Ducloux (P.L.M.) secrétaire; M. Guy Castlet (Mapotel); M. Fauconnier (Softel-Borel); M. Coutun (Inter-hôtel); M. Hervé Fleury (Frantel). Hotels in France, fondée il y a 6 ans par M. Robert Hollier, exploite maintenant deux bureaux de réservation à l'étranger, l'un à Londres, l'autre à Francfort. Hotels in France, dont l'objet est purement commercial, est cependant la seule association hôtelière à réunir dans un but commun les chaînes intégrées et les chaînes volontaires.

Les «tour operators» en difficulté

Si les croisières continuent à avoir la vogue parmi les touristes anglais, en raison du fait que leur prix, d'ailleurs assez élevé, peut du moins être payé en sterling avant le départ, les autres entreprises de voyages, dites «tour operators» se trouvent en difficulté en raison de l'avisissement de la devise britannique par rapport aux monnaies étrangères. Pour attirer la clientèle, les «tour operators» garantissent maintenant les vacanciers contre toute surcharge, alors que, durant les années précédentes, des suppléments assez élevés avaient été prélevés avant le départ. Mais, bien que les prix tiennent compte du risque pouvant résulter de chutes futures de la livre, un élément de danger demeure, comme le montre la faillite de la compagnie Crown en 1974. *R. E.*

Enquête auprès des skieurs néerlandais

Sports d'hiver en Suisse: les plus chers du monde!

(ONI) Une enquête menée par le Nederlandse Consumentenbond (association nationale des consommateurs) et le Nederlandse Ski Vereniging (fédération nationale de ski) démontre que, l'année dernière, c'est en Suisse que les sports d'hiver se payaient le plus cher; suivent l'Autriche et la France, où les prix sont pratiquement les mêmes. Le pays le meilleur marché est l'Italie.

L'accueil le plus chaleureux se trouve en Autriche et en Italie. La France occupe la dernière place pour ce qui est de l'ambiance et de l'intimité. La Suisse offre le plus grand nombre de possibilités pour les familles avec enfants. Dans tous les pays, la qualité de l'hébergement est jugée bonne ou même excellente. La qualité des cours de ski et des descentes est qualifiée bonne dans tous les pays.

L'attente pour les remontées mécaniques est moins longue en France; les files les plus longues se rencontrent en Suisse et en Autriche. Les pistes sont bien balisées, surtout en Suisse et en France. La Suisse et la France sont de loin les pays préférés des skieurs chevronnés; les skieurs débutants ne semblent pas avoir de préférence marquée.

# Pepe-Lienhard-Story

«... das momentan wohl beste Schweizer Tanz- und Showorchester, das – zumindest bei der jungen Generation – einem Hazy Osterwald an Popularität in nichts nachsteht», so kommentierte ein Kritiker, als die Pepe-Lienhard-Band im Berner Dancing «Babal» ihr traditionelles Oktober-Gastspiel gab. Und Club-Besitzer Rudolf Märkle, bei dem die beliebten Musiker jedes Jahr auch in der «Spinne» (Grindelwald) mehrere Wochen lang für Unterhaltung sorgen, meinte: «Phänomenal an dieser Formation ist besonders die Tatsache, dass sie mit ihren Auftritten zusätzlich Leute anlockt, die gewöhnlich nicht in Night-Clubs zu finden sind.»

Auch wenn die Schweiz im Showbusiness nicht die erste Geige spielt, wäre es verfehlt und ein Zeichen falscher Bescheidenheit, wollte man übersehen, dass auch die – mit unserem Gastgewerbe eng verknüpfte – einheimische Unterhaltungsbranche erstklassige Interpreten kennt, die internationale Anerkennung geniessen. Das Pepe-Lienhard-Sextett ist dafür ein geradezu klassisches Beispiel und zählt zweifellos zur absoluten Spitze der helvetischen Showzene. Aber auch es stand nicht immer zuoberst auf der Erfolgsleiter; auch es hat einmal ganz bescheiden angefangen.

zu rechnen, ohne dass die Unbeweglichkeit eines Grossorchesters in Kauf genommen werden müsse. Anfangs 1969 begann die Suche nach den geeigneten Musikern. Das Projekt fand ein positives Echo, so dass bereits Verträge für ein halbes Jahr unterschrieben waren, noch ehe man die genaue Zu-

▼ Die Pepe-Lienhard-Band in ihrer heutigen Zusammensetzung: (von links nach rechts) Pino Gasparini, George Walther, Christian von Hoffmann, Mustafa Kafa'i Azimi, Pepe, Bill von Arx.



▲ Vor sieben Jahren traten sie erstmals professionell an die Öffentlichkeit



## Bandleader Pepe Lienhard

... in Stichworten: 1946 in Lenzburg geboren / 1958 als Kantonschüler erste Dixieland-Band gegründet / musikalische Ausbildung im Hinblick auf eine eventuelle Musikerlaufbahn (Harmonielehre, Flöten-, Saxophon-, Posaunen-, Klavier- und Oboenunterricht) / mit 17 Jahren Leader einer 28 Mann starken Bigband (1. Preis am Zürcher Jazzfestival) / nach der RS als Musiker Gründung eines Amateur-Tanz-Sextetts / im Anschluss an sein Lehrer-Debut und vier Semester Jura: Start als Berufsmusiker.

folgt. Selbst wenn ein Orchester anstrebt, bei allen Medien zu reüssieren, kristallisieren sich gewisse Schwerpunkte heraus. Diese liegen für das Pepe-Lienhard-Sextett mit Sicherheit in der Live-Präsentation; pro Jahr finden mindestens 300 «Konzerte» statt. Obwohl deshalb die Zeit fehlt, um sich voll auf die Schallplattenproduktion zu konzentrieren, haben Pepe und seine Band mit vier Singles und drei Langspielplatten auch auf diesem Gebiet vorzügliche Ansätze gezeigt. Nach Ansicht der Musiker liefert das Fernsehen eine ausgezeichnete Ergänzung zur normalen Arbeit in den Clubs, da sie aus dem gewohnten Milieu – und damit Tramp – herausgerissen werden. Mit anderen Worten: man wird vor völlig neue Situationen gestellt; diese zu meistern fordert einiges an Flexibilität. Fernsehauftritte – seit 1969 in über vierzig Sendungen – bieten aber auch die beste Möglichkeit für Publicity, die sich nicht zuletzt auf den Plattenverkauf positiv auswirkt. «Und Publicity benötigt auch eine erfolgreiche Band immer wieder», betont Pepe, «sonst ist sie plötzlich weg vom Show-Fenster».

## No time's like showtime

Seit 1972 wartet das Sextett alljährlich mit einer neuen, zwischen 35 und 45 Minuten dauernden Show-Einlage auf. Diese fin-

## Aller Anfang ist schwer

1968 kamen sie miteinander ins Gespräch – der Aargauer Ex-Jurastudent und Amateurmusiker Freddy Burger und der junge Manager Pepe Lienhard und der junge Manager Freddy Burger. Gemeinsam wurde der Plan ausgeheckt, ein Orchester auf professioneller Basis zu gründen; die «Marktfrage» wurde ernsthaft erkundet, um ein erfolgversprechendes Konzept zu finden. Trotz scheinbar übermächtiger Konkurrenz durch die damals sehr erfolgreichen Diskotheken und trotz der von den Beatles bestimmten musikalischen Marschrichtung reifte der Entschluss, ein Sextett auf die Beine zu stellen, dem man die grössten Chancen einräumte. Von dieser Gröszenordnung an – so die Überzeugung – sei mit einem vernünftigen Sound



▲ Die «Silberne Schallplatte» für «Sheila Baby»



▲ Verdiente Pause während der vierwöchigen Fernost-Tournee in Thailand

◀ Flash aus der Show-Einlage des neuesten Musikprogramms



sammensetzung der Band kannte. Im Juli desselben Jahres setzte die harte Zeit der Proben ein: während eines ganzen Monats mietete Pepe Lienhard ein Bauernhaus im Toggenburg und übte mit seinen neuen Kollegen ein für den Anfang ausreichendes Repertoire ein.

## Die Karriere begann in Zürich

Der Startschuss fiel am 1. August 1969 im St.-Galler Dancing «Trischli». Nur dreissig Tage später erfolgte mit dem Engagement im «Tabaris», Zürich, bereits die Belastungsprobe vor einem verwöhnten Grossstadtpublikum – und damit auch der erste Rückschlag. Die laute Reaktion der Zuhörer wirkte nach dem freundlichen Applaus in der «Provine» wie eine kalte Dusche. Daneben musste für zwei Monate ein Ersatzsänger her, da die Stimme des Leadsängers angeschlagen war. Kurz darauf wurde das erste Ausland-Gastspiel in Deutschland in Angriff genommen; dieses gestaltete sich zu einem absoluten Tiefpunkt. Doch die auch durch Krankheit handicapierte Band überwand diese wichtige Hürde und ver-

lor den Mut nie. Im April 1970, beim ersten Auftritt im Zürcher «Mascotte», war der Kurs endlich auf Erfolg getrimmt. Die Karriere der Pepe-Lienhard-Band konnte beginnen!

## Stufen des Erfolges

Der Erfolg seiner bisherigen Karriere, so Pepe, ist nicht einer nach oben verlaufenden Kurve gleichzusetzen, sondern manifestierte sich stufenweise. Zu diesen bedeutsamen Stufen gehören – unter vielen anderen – Auftritte an der Silvester-Gala im Gstaad Palace, anlässlich der «Rose d'Or» in Montreux, am eigenössischen Turnfest in Aarau, während der Nacht des Schweizer Sports in Magglingen, am Modeball und am Polyball in Zürich. Dazu gehören aber auch Engagements in Schweden, die Mitwirkung an den TV-Sendungen «Graffissimo», «Wünsch dir was» und «Montagsmalers», ein vierwöchiges Gastspiel in Thailand (Pattaya und Bangkok), Verträge mit deutschen und schweizerischen Schallplattenfirmen, eine Werbekampagne für «Appenzeller Alpenbitter» und die Auszeichnung mit der «Silbernen Platte» für 50 000 in der Schweiz verkaufte «Sheila Baby»-Singles.

## Schallplatten und Fernsehen

Der Publikumerfolg braucht nicht immer identisch zu sein mit dem Schallplattener-

det trotz bewusster und gewollter Abkehr von der althergebrachten Dancing-Show beim Publikum seit jeher begeisterten Anklang. Da kein echter Komiker in der Band ist, liegt das Gewicht eindeutig auf der Musik, auf Lichteffekten und auf modedebewusster Garderobe; der Vielseitigkeit und dem choreographischen Aufbau wird allergrösste Wichtigkeit beigemessen. Vielen Anhängern werden das «Lied vom Tod», die Drums-Show, die Elvis-Parodie oder die inzwischen berühmt gewordene Alphornnummer unvergesslich bleiben.

## Keine billige Effekthascherei

Worin liegt eigentlich das Geheimrezept des nun bereits sechs Jahre andauernden Erfolges? – «Perfektion ohne Mätzchen», titelte ein Resenzt bei der Besprechung eines Pepe-Lienhard-Konzertes und attestierte den Musikern ein abwechslungsreiches, jedem Geschmack gerecht werdendes Repertoire, aber auch eine gepflegte, kraftvolle, jedoch nie überlaute Interpretation der Titel. Und: «In Abwandlung der oft herkömmlichen Dancing-Kost gibt sich die Pepe-Lienhard-Band nicht mit der cool-monotonen Wiedergabe des allseitig gängigen Disco-Sounds zufrieden; hier wird Musikalität und Virtuosität – erfolgreich – über Modeklisches gestellt.»

Toni Häusler

### Über die Finanzierung gestolpert

Mit einem Kabinenfassungsvermögen von 220 Personen sollte die Versalbahn in Montafon (Vorarlberg) die grösste Seilbahn der Welt werden. Das österreichische Verkehrsministerium in Wien hat jedoch die Konzession verweigert, weil das Projekt eine mangelhafte Form der Finanzierung aufweist.

Die Montafon-Touristik AG in Schruns beabsichtigt mit der Seilbahn und ergänzenden Nebenanlagen die Erschliessung eines grossräumigen Skigebietes oberhalb der Baumgrenze im Tal von Montafon. Die beiden Kabinen der Seilbahn sollten eine stündliche Förderleistung von 2100 Personen aufweisen. Ueber acht ange-schlossene Sesselbahnen und drei Schleppflöße hätten zudem 14.400 Personen in der Stunde befördert können. Die Initiatoren hoffen bereits im Herbst 1975 auf die Erteilung der Konzession. Der Plan soll nun auf einer weniger grosszigen Basis überarbeitet werden. Nach einem vom österreichischen Verkehrsministerium in Auftrag gegebenen

Konzept über die Erschliessung durch Seilbahnen ist nach Angaben von Hubert Kinz, Fachgruppenvorsteher für das Seilbahnenwesen in der Vorarlberger Handelskammer, Zurückhaltung bei der Erschliessung neuer Skigebiete vorgesehen. Beim Bau von neuen Anlagen müssen vor allem die notwendigen infrastrukturellen Einrichtungen vorhanden sein. Das Projekt der Versalbahn, das eine Finanzierung durch Beteiligung der Lieferfirmen in Form von überhöhten Lieferpreisen vorsieht, sei wirtschaftlich nicht vertretbar, erklärte Kinz an einer Tagung der Vorarlberger Sesselbahnen in Feldkirch. sda

### Aus der österreichischen Nachbarschaft

#### Verkehrsdirektoren verstärken ihre Verteidigung

Der in Linz ansässige «Bundesverband österreichischer Kur- und Fremdenverkehrsdirektoren (BÖFKF) hat mit der «Donau-Versicherungsgesellschaft» eine Vereinbarung getroffen, wonach Kur- und Verkehrsdirektoren von 1977 an Verträge für eine «Manager-Rechtsschutzversicherung» abschliessen können. Der Sinn der Sache ist klar: Klagen von Kur- und Verkehrsdirektoren über allerlei Vorwürfe und Schwierigkeiten mit ihren Vorgesetzten lassen Wünsche nach einer wirksamen Rechtsschutzversicherung entstehen. Es handelt sich dabei um eine besondere Form der Berufs-Rechtsschutzversicherung, die es dem versicherten Manager möglich macht, zur Wahrung rechtlicher Interessen aus Dienstverträgen und anderen Abkommen die juristische Unterstützung zu finanzieren. Die Verhandlungsunterlagen sehen eine Jahresprämie von 535,- S. und zehnjährige Vertragsdauer mit einer Versicherungssumme von 500.000,- S. vor. Die Versicherungsvträge sollen ab 1. Januar 1977 laufen können. Dieser Manager-Rechtsschutz für Fremdenverkehrsfachleute in leitenden Positionen dürfte wohl in erster Linie für nicht im Beamtenverhältnis tätige Kräfte in Betracht kommen und stellt bis jetzt ein Unikum im Berufsleben des Tourismus dar. Die Aktion ist bezeichnend für die sehr lebhaftige Tätigkeit des österreichischen Berufsverbandes für Tourismus und Bäderwesen, der fast gleichzeitig auch die Vorarbeiten zur Schaffung eines Berufsbildes nach dem Vorbild der Bundesrepublik Deutschland in Angriff genommen hat.

#### Vollpension im Winter 10 Prozent teurer?

«Wo machen die Österreicher selbst Winter-Urlaub? - Im Salzburger Land!» Diesen Slogan benutzt das Verkehrsamt für das Land Salzburg diesen Winter. Allerdings verschweigt der Verkehrsdirektor nicht, dass mit einer Preiserhöhung für Vollpension um ca. 10 Prozent gerechnet werden muss. Bei anderen Fremdenverkehrstagen wurden übrigens ähnliche Preiserhöhungen für 1977 genannt; sie schwankten zwischen 5 und 10 Prozent in den einzelnen Gebieten. Viel Kummer bringen den Österreichern die noch immer nicht zum Abschluss gekommenen Verhandlungen der Fachorganisationen

#### Spitze des Beherbergungsgewerbes - an der Spitze die sehr rührige österreichische Hoteliervereinigung - mit dem Österreichischen Rundfunk über Erleichterungen hinsichtlich der Gebühren für Radio- und Fernsehapparate - in Unterkünften- und Gaststättenbetrieben - den Touristen geht nun schon über viele Monate, doch immer wieder findet die ÖRF-Manager neue juristische Formulierungen, um jedes Entgegenkommen zu vereiteln. Bis jetzt muss für jeden Empfänger, auch bei nur zeitweiser Benutzung, die volle Gebühr von 104,- S. pro Monat bezahlt werden, das macht bei grösseren Betrieben mit vielen Zimmern ein schönes Stück Geld aus! Die Ausnutzungsziffer für die Zimmer beträgt nämlich nur durchschnittlich 30 bis 40 Prozent. Gerade für den Winter wäre eine Herabsetzung der Fernsehgebühr von ausserordentlicher Bedeutung. Auch die Schlechtwetterperioden des Sommers 1976 brachten diese Erfahrung.

#### Touristen interessieren sich für historische Dinge

Mancher Tourismusexperte lächelt in diesem Jahr über die zahlreichen historischen Ausstellungen, die man in Österreich in erster Linie dem 1000jährigen Jubiläum des Herrschergeschlechtes der Babenberger widmete. Doch es zeigte sich, dass nicht nur Österreicher sondern auch zahllose «Fremde» Interesse an Besuchen in Kloster Lilienfeld und anderen Orten mit Gedenkveranstaltungen zeigten. Die Sonderbusse waren stets ausverkauft, bis jetzt in den Herbst hinein sogar. Nahezu 500.000 Besucher zählte man allein in Lilienfeld! Die Unterkunfts- und Verpflegungsmöglichkeiten reichten trotz Erweiterungen belibie nicht aus. In Lilienfeld veranstaltete man eigens für die Hotel- und Gaststättenbesitzer und ihre Angestellten am 15. November nach Schluss der (überrig 12 Tage verlängerten) Ausstellung eine Sonderführung an der Hunderte teilnahmen, denn auch in der Umgebung hatte niemand für eine solche Be-sichtigung Zeit gehabt: die Bedienung der Gäste ging natürlich vor. ffs

#### Österreich in Kairo vertreten

Die Kooperation der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung mit den Austrian Airlines brachte einen neuen Erfolg für den österreichischen Fremdenverkehr. Ab sofort wird die Ausenstelle von Austrian Airlines in Kairo auch als ehrenamtliche Vertretung der ÖFWV fungieren.

Die Anzahl der Sonderzüge mit belgischen Wintergästen wird sich, wie im Vorjahr, wieder auf 16 belaufen.

### Telex aus Benelux

#### Langsames Anlaufen der Wintersaison

Aus Kreisen, die für den belgisch-schweizerischen Reiseverkehr zuständig sind, erfährt man einige bemerkenswerte Hinweise auf die gegenwärtigen Entwicklungstendenzen. Im Gegensatz zu früheren Jahren lief die Wintersaison recht langsam an. Die belgische Kundschaft für Hotelaufenthalte in der Schweiz zögert, was ohne Zweifel auf die gegenwärtige Wirtschaftslage in Belgien zurückgeführt werden kann. Dagegen beklagt man sich nicht bezüglich der Bestellungen für Weihnachts- und Neujahrserien.

#### Die Parahotellerie schnitt besser ab

Rückblickend auf das Sommergeschäft stellen schweizerische Kreise in Belgien zwar mit Bedauern fest, dass sich 1976 die Zahl der belgischen Hotelgäste in der Schweiz um 1,7 Prozent gegenüber 1975 vermindert hat. In der Parahotellerie hat sich jedoch der belgische Anteil erhöht. Von einer wirklichen Verlagerung des Reiseverkehrs aus Belgien in Richtung dieser Parahotellerie kann man jedoch nicht sprechen, genau so wenig von einer spürbaren Veränderung des Kon-

sumverhaltens der Belgier. Immerhin stellt man auch mit Genugtuung fest, dass in der Schweizer Statistik der Ausländerlogiernächte die Belgier an 4. Stelle stehen.

#### Die Brüsseler Hotelkrise

Wenig erfreuliche Dinge sind von der Brüsseler Hotellsituation zu berichten, wo das Überangebot an Betten sich mit der Eröffnung eines Luxushotels der Hyatt-Kette weiter erhöht hat. Das neue «Hyatt Regency Brussels» (325 Zimmer) - das erste seiner Art in Westeuropa - hat 760 Millionen FB gekostet. Wie auch bei anderen Hoteln gebaut der letzten zehn Jahre, hat die öffentliche Hand (Staat, Gemeinden und halbstaatliche Finanzierungs-gesellschaften) durch Krediterleichterungen und eine ganze Reihe von indirekten Unterstützungen recht kräftig mitgeholfen, um dieses Hotel zu ver-wirklichen.

Die älteren Hotelbetriebe des Brüsseler Stadtzentrums leiden unter der Konkurrenz der neuen. Im vergangenen Jahr hat z. B. zum erstmalig sein seit mehr als fünfzigjährigen Bestehen das «Palace-Hotel» an der Place Rogier mit Verlust abgeschlossen. Das «Palace-Hotel» (356 Zimmer) stellt übrigens mit dem direkt daneben liegenden «Albert Ier et Terminus» (253 Zimmer) auf dem Aussterbeetat. Bei der Neugestaltung der Place Rogier - immer noch der Vorplatz des Brüsseler Nordbahnhofes - abgebrochen werden. Dann wird an dieser Stelle nur noch das «Sherraton» mit 1000 Betten als Erstklass-hotel übrigbleiben, dessen Gebäude nach dem aufsehererlegenden Zusammenbruch einer Immobilien-gesellschaft jetzt von dem multinationalen Trust ITT-Bell erworben wurde.

Das im gleichen Gebäudekomplex unterge-brachte «Lendi-Hotel» (425 Zimmer) hat schon vor einem Jahr sich ganz kurzer Tätigkeit seinen Betrieb einstellen müssen. Genauso erging es dem «Westbury» (252 Zimmer). Britische Hotelketten, die sich in den letzten Jahren in Brüssel niedergelassen haben, sollen ebenfalls tief in die roten Zahlen hineingekommen sein.

#### Spielkasinos in Luxemburg

Die Abgeordnetenkammer des Grossherzogtums Luxemburg hat nach teilweise sehr hitzig verlaufenen Diskussionen schliesslich das neue Gesetz betreffend Glücksspiele und Sportwetten angenommen. Das bisherige Verbot von Münz-aparaten wird beibehalten, jedoch die Eröffnung von Spielkasinos erlaubt. Im Gesetz selbst werden die Ortschaften nicht bestimmt, wo Casinos zugelassen werden sollen. Die grossherzogliche Regierung hat die Zulassung von Spielkasinos mit dem Hinweis auf den Fremdenverkehr begründet. Wie es scheint, hat der Wirtschaftsminister sich für ein Casino in Bad Mondorf mit einer Nebenstelle in Luxemburg-Stadt ausgesprochen. (kg)

#### Steil aufwärts

##### Amerikanische Hotels hatten ein gutes Jahr 1976

«Unser Hotel hatte das beste Jahr seit den Tagen, da Charles Dickens hier wohnte.» So sprach dieser Tage Robert McIntosh, der General Manager des berühmten, 122 Jahre alten Hotels Parkes House. Er konnte diesen erfreulichen Ausspruch tun, obwohl das Parker House nach seiner jetzigen Renovierung eine 12prozentige Erhöhung der Zimmerpreise vorgenommen hatte. Sein Urteil über das Jahr 1976 wird von vielen Hotels in den USA geteilt. Der Aufschwung war wirtschaftlich wie psychologisch notwendig nach der Krise der vorausgehenden drei Jahre. Die 82 Prozent Durchschnittsbelegung des Parker House wird zwar nicht von allen Hotels erreicht, aber überall gelten die Belegungsziffern als die besten seit 1958. Die günstigsten Ziffern wurden in New York, Washington und Boston erzielt. Städte wie Houston, Los Angeles und Philadelphia weisen jedoch ebenfalls starken Zuwachs auf. Geschäftreisende verursachen den Hauptanteil an der starken Hotelbelegung. So ist es verständlich, dass jene Hotels die besten Belegungsziffern aufweisen, die in den Geschäftsgie-genden der Downtown-Regionen oder in der Nähe von Flughäfen gelegen sind. Dementsprechend waren auch die Wochenende besser besetzt als die Wochenende. Entsprechend ist auch der Gewinn der Hotels im Jahr 1976 gestiegen. So buchten die Hilton-Hotelkette in den ersten 10 Monaten einen Gewinn von 27,7 Millionen Dollar (gegenüber 18,2 Millionen im Vorjahr). Die Hyatt Corporation berichtet von einer Gewinnsteigerung von 92 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Bei Western Internationals stieg der Gewinn in den ersten 9 Monaten von 1,5 Millionen auf 3,4 Millionen Dollar. Für 1977 wird weiter von der Hotelindustrie ein Anhalten der erfreulichen Entwicklung erwartet. Voraussetzung dabei ist allerdings, dass nicht wieder ein Mangel an Benzin und Öl eintritt, der das Reisen und damit die Hotelbelegung beeinträchtigen könnte. W. Sch.

### Der Däne grast ab

Der Tjaereborg-Konzern konnte in den ersten neun Monaten dieses Jahres 115 000 Reisen in der Bundesrepublik verkaufen, die damit zum wichtigsten Auslandsmarkt des grossen dänischen Reisekonzerns geworden ist.

Bisher hatte Schweden diesen «Auslandsrekord» inne. «1974 begannen wir mit etwa 20 000 deutschen Gästen, und seitdem ist unser Verkauf schnell hochgeklattert», erklärte Marketingchef H. Dahl Andersen gegenüber der grössten dänischen Zeitung «Berlingske Tidende». Nachdem das Büro in Frankfurt am Main geschlossen wurde, verfügt Tjaereborg jetzt über eigene Verkaufsstellen in Hamburg und Düsseldorf. Für den 16. Dezember dieses Jahres ist die Eröffnung eines weiteren, grossen Verkaufsbüros in Berlin vorgesehen: «Alle Untersuchungen deuten darauf hin, dass wir unsere Verkaufsziffern wesentlich steigern können, wenn wir uns in einer Stadt niederlassen, deren Einwohner beinahe zwangsläufig das Flugzeug benutzen müssen, wenn sie in den Urlaub reisen.» Im übrigen hätten sich die Aufgaben- und Buchungsbereiche der

Tjaereborg-Büros in Düsseldorf und Frankfurt teilweise überschritten, so dass man sich entschlossen habe, das letztere Büro zu schliessen.

Im übrigen sei die Konkurrenz auf dem deutschen Markt sehr gross, doch lägen die Tjaereborg-Preise etwa 20 Prozent unter den Angeboten der deutschen Reiseveranstalter. Der Grund hierfür sei vor allem in den bedeutend niedrigeren Verwaltungskosten zu suchen. Da man von Deutschland aus unter keinen Umständen mit den Flugzeugen der Tjaereborg-eigenen Charterfluggesellschaft Sterling Airways fliegen dürfe, benutze man vor allem die unabhängige deutsche Charterfluggesellschaft LTU und die Firma ACS (Air Contact System) sowie einige spanische Fluggesellschaften, soweit es sich um Flüge nach Spanien handle. ku.

### Der römische Brunnen

#### Devisenausfuhrerschwerungen werden langsam abgebaut

Bekanntlich können sich Italiener und Deviseninländer in Italien seit geräumiger Zeit ihr Reisegeld für Auslandsbesuche nicht unbegrenzt und nur mit diversen Schwierigkeiten beschaffen. Nach wie vor bleibt die Gesamtgrenze für die Reise-devisenzuteilung pro Jahr und Person auf den Gegenwert von 500 000 Lire be-schränkt. Die beiden anderen Erschwer-nisse werden nun abgebaut; das 50 Prozent, zinslose Bardepot bei Devisenkäufen wird in Etappen gekürzt, ab 30. November waren es noch 40 Prozent bis zum 15. Januar 1977, dann sollen es 25 Prozent und am 28. Februar 1977 Prozent werden; schliesslich wird am 15. April die Depotpflicht aufgehoben.

Es wäre an der Zeit, meinen die Auslandsreisen anbietenden italienischen Reiseveranstalter. Sie hatten nämlich in den meisten Fällen für ihre Kunden die Bardepotpflicht zu eigenen Lasten über-nommen.

Es ist zu hoffen, dass die italienische Regierung zum Beginn der Reisesaison Wort hält und nicht so verfährt, wie mit der dritten Erschwerung: ausser Begrenzung und Depot hatte die Regierung eine Devisenankaufsteuer von 10 Prozent verfügt. Damit waren schlagartig alle Spesen bei Reisen ins Ausland um ein Zehntel teurer. Die Steuer wurde dann abgeschafft, aber nach zehn Tagen - mit Einverständnis der kompetenten Stellen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft - in Höhe von 7 Prozent wieder eingeführt. Inzwischen wurde der Ankauf von Devisen bis zu 100 000 Lire ohne diese Sondersteuer freigegeben. Nach Aussagen der Regierungssprecher soll nun diese Devisen-ankaufsteuer doch am 15. Februar 1977 verschwinden. Die italienischen Touropera-toren und die potentiellen Auslandsreisenden hoffen es zuversichtlich.

#### Touristische Initiative in der EG

In der zweiten Hälfte November fand in Rom - organisiert als «Zusammenkunft» durch ENIT - ein Treffen von Funktionä-rin europäischer Gewerkschaften mit privaten sowie amtlichen Touroperatoren statt. Zu Beginn der Versammlung schlug der italienische Tourismus-Minister Antoniozzi die Gründung eines beratenden EG-Organs vor, das sich vor allen Dingen - mit Unterstützung der Gewerkschaften - der Förderung des Sozialtourismus innerhalb der Gemeinschaft annehmen soll. Hier, so meinte Antoniozzi, müsste es möglich sein, Tourismusbewegungen ausserhalb der Hauptsaison, zu niedrigeren Pauschalpreisen, zu erzeugen. Eine Staf-felung der Schul- und Betriebsferien in der gegen EG sei dabei von Nöten. Immerhin gibt es, stellte anschliessend der Präsident des ENIT, Dr. Pandolfo, fest, im Raum der Europäischen Wirtschafts-gemeinschaft 18 Millionen Gästebetten und diese Kapazität würde maximal zur Hälfte ausgenutzt. Noch immer machten rund 100 Millionen EG-Bürger keinen Urlaub und von den 115 Millionen Ur-laubern verlebten 60 Prozent ihre Ferien stets in den beiden Hochsommernaten Juli und August, wobei nur 40 Millionen die Grenzen ihres Heimatlandes überschreiten. In der EG will man also weiterhin «touristisch» enger rücken, um die bestehenden Urlaubsmöglichkeiten besser und breiter zu verteilen und das zum Nutzen von Anbietern und Verbrauchern.

#### Zahl ausländischer Touristen steigt

Das italienische statistische Zentralamt hat festgestellt, dass im ersten Halbjahr 1976 die Zahl der ausländischen Gäste in Italien um 4,7 Prozent zugenommen hat. Das ist eine Erfolgsmeldung, wenn man bedenkt, dass im Vorjahr das grosse Pilgerjahr einen verstärkten Zustrom gebracht hatte. Die Zahl der Ankünfte von Auslands-gästen in den ersten 6 Monaten 1976 wird mit 5,28 Mio Personen ange-geschatzt.

ben, was z. B. für den Monat Juni einer Steigerung von 8,3 Prozent entspricht. Nach Angaben der italienischen Staatsbank Banca d'Italia sind auch die Deviseneinnahmen erheblich gestiegen. In dem Zeitraum vom Januar bis August 1976 sind 1.352 Milliarden Lire Gegenwert ausländischer Valuta durch den internationalen Fremdenverkehr ins Land geflossen; das sind 160 Mia mehr als im Vergleichszeitraum 1975. Dem hingegen sind die Reiseausgaben der Italiener im Ausland nur um knapp 5 Prozent gestiegen, was die bekannten Devisenrestriktionen auch bewirkt hätten. Nur 409 Mia Lire flossen ins Ausland, so dass die relativ geringen Ausgaben mit den gestiegenen Einnahmen zu einem positiven Saldo der Tourismusbilanz von 943 Milliarden Lire in 8 Monaten 1976 führten.

#### Ein weiteres Jolly-Hotel in Turin

Die italienische Hotelkette der Jolly-Hotels hat ihr Angebot in Turin verdoppelt: durch die kürzliche Inbetriebnahme des Hotels «Principi di Piemonte» verfügt die Jolly-Kette jetzt über zwei Häuser. Der bisherige Besitz bestand aus dem eleganten Hotel Ambasciatori. Das neue Haus besitzt natürlich Aircondition und in jedem Zimmer stehen Fernsehgerät und Minibar zur Verfügung. Besonders geschätzt wird die Küche, deren Lebensmittel grosteils aus den eigenen landwirtschaftlichen Betrieben der Jolly-Hotelkette kommen.

#### Vakanzliste für schweizerische Hotelbetten

Das Mailänder Unternehmen UNST gibt täglich, natürlich auch am Telefon, Auskünfte über die Hotelzimmerbelegung in schweizerischen Wintersportplätzen. Die Vakanzlisten werden ständig auf dem laufenden gehalten und der Dienst soll vor allen Dingen in den Hochsaisonen der Kundschaft helfen, beguem die Hotelreservierung durchzuführen.

#### Die italienische Kommunistische Partei verkauft ihr Reisebüro

«Italturist» ist ein namhafter italienischer Reiseveranstalter mit 60 000 Buchungen, speziell in die Länder des Ostblocks, mit einem Umsatz von 12 Mia Lire und einem Personalbestand von 120 Mitarbeitern. Die Parteilitung der KPI hat den Besitz an die CAMST verkauft, der bisherige Präsident von «Italturist», Giuseppe Stante, wird sein Amt niederlegen und der Sitz der Gesellschaft soll von Mailand nach Bologna verlegt werden. Obwohl die KPI viele Jahre aus dem Reisebürogeschäft Nutzen gezogen hat, viele Hunderte von Millionen Lire in die Parteilasse flossen und das Unternehmen jederzeit als Propagandamittel benutzt wurde, war es jetzt nach kapitalistischen Regeln unrentabel. Man sagt, «Italturist» habe 1974/75 einen Verlust von fast einer halben Milliarde Lire hinnenommen.

#### Taormina zieht an

Zum Ende des ersten Halbjahres 1976 konnte Taormina, die Perle Siziliens, weitere fühlbare Fortschritte im Besuch von ausländischen und einheimischen Touristen machen. Gemäss Statistik über-nommen 248 487 Ausländer in dieser Zeit, das sind 32 343 oder 15 Prozent mehr als im ersten Halbjahr des Vorjahres. Besonders gestiegen sind dabei die Zahlen der Besucher aus Belgien und Frankreich, der Bundesrepublik Deutschland, aus Norwegen, Holland, der Schweiz und aus den USA. Die Zahlen für den Aufenthalt italienischer Touristen sind fast ebenso positiv: 57 347 gegenüber 51 626, also 5721 oder 11,1 Prozent mehr. Wenn man die Zahlen der Nichthotelbetriebe einbezieht, ergibt sich für Taormina im ersten Halbjahr 1976 die stattliche Gesamtsumme von 322 565 Ueberrachtungen. -st

### UNSER SPARANGEBOT



BRISTOL - die preisgünstigste Glasserie

- B. 127 Weissweinglas 145 g Fr. --,85
- B. 127+ geeicht auf 1 dl Fr. 1,-
- B. 125 Rotweinglas 190 g Fr. 1,-
- B. 126 Wasserglas 230 g Fr. 1,15
- B. 126+ geeicht auf 2 dl Fr. 1,40
- B. 128 Likörglas 2 Filets auf 2+4 cl Fr. 1,75
- B. 124 Burgunderglas 300 g Fr. 1,50

In Kartons zu 36 Stück. Ab Fr. 300.- franco verpackt an Ihr Domizil. Verlangen Sie Muster!

Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden + Ausstellung  
8003 Zürich  
Mannesstrasse 10  
Tel. (01) 39 32 88

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr**

Für unsere «Ciel Bleu Küche» suchen wir baldmöglichst

## Sous-chef de cuisine

Für diese verantwortungsvolle Stelle bieten wir, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Kandidaten mit Erfahrung und Fachkenntnissen werden ersucht, ihre Offerte mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen zu senden an:

Hotel Okura Amsterdam  
Personnelzaken  
Ferdinand Bolstraat 175  
Amsterdam, Holland  
Telefon (020) 78 71 11-1st. 1018

7958

## Société de technologie touristique et hôtelière

cherche

### technologue hôtelier

Le candidat devra avoir accédé à la direction d'établissements hôteliers et effectué des ouvertures d'hôtels à l'étranger. Une bonne connaissance des équipements ainsi que de la langue anglaise est exigée. La préférence sera donnée à une personne dotée d'un caractère dynamique ayant notamment l'expérience des pays africains, ou moyen-orientaux ou asiatiques.

Prière de ne pas se présenter, ni téléphoner, mais envoyer des offres complètes avec prétentions de salaire. Date d'entrée à convenir.

Adresse:  
HOTEL AND TOURISM TECHNOLOGY  
10, rue de la Bourse  
1204 Genève

7927

## City Hotel Restaurant 8134 Adliswil/ZH

Gesucht auf 24. Januar oder 1. Februar 1977 in gutgehendes Speise- und Passantenrestaurant, freundliche, fachkundige

## Serviertochter Buffettochter Zimmermädchen/ Lingerie

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Fam. F. und H. Grunder-Zehnder  
City Hotel  
8134 Adliswil  
Telefon (01) 710 10 98/710 85 79

7932

Für unser bekanntes Hotel und Speiserestaurant direkt am Thunersee

suchen wir für lange Sommersaison ab 1. Februar 1977 bis zirka 15. November 1977 oder nach Übereinkunft

### Barmaid

(für Tenne Disco-Dancing ab 22. Januar 1977)

### Restaurationsköchter Saucier

(Stellvertreter des Chefs)

### Entremetier Küchenburschen/Hausburschen Zimmermädchen/Hausmädchen Buffetköchter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima und Unterkunft im Hause. Wir erwarten gerne Ihre Anfrage oder Bewerbung.

Familie Habegger Jun.  
Strandhotel - Restaurant Seeblick  
3705 Faulensee  
Telefon (033) 54 23 21

7702



### Centre international de Gilon

CH-1823 Gilon sur Montreux (Suisse)

cherche pour école hôtelière en Afrique du Nord ou:

### professeur de technique hôtelière et réception

Entrée en service: à convenir  
Il est demandé: Solide formation professionnelle, intérêt pour l'enseignement  
Nous offrons: Rémunération en rapport avec les qualifications du candidat.

Faire offre manuscrite au Centre International de Gilon, CH-1823 Gilon-sur-Montreux (Suisse) - Mention «Afrique».  
7934

Discrétion totale assurée.

### Hôtel de Fribourg Fribourg

Für unser «Grotto» suchen wir auf anfangs 1977 oder nach Übereinkunft eine

### erste Serviceangestellte

Wir stellen uns vor, dass Sie zwischen 25 und 35 sind, verantwortungsbewusst, gute Serviceerfahrung haben, fähig sind, die Gäste selbständig zu betreuen und unseren grossen Kundenkreis weiter auszubauen.

Ihnen obliegt die Führung von ein bis zwei Mitarbeiterinnen. Wir bieten einen interessanten Posten mit zwei freien Tagen pro Woche und Umsatzbeteiligung nach der Einführungszeit.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

R. A. Neuhaus  
Hôtel de Fribourg  
Pérolles 1, 1700 Fribourg  
Telefon (037) 22 25 22

7937

### Gasthof zum Goldenen Sternen

Auf Ende Februar 1977, eventuell etwas früher, suchen wir jungen, speditiven

### Saucier

Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:  
M. de Francisco, Direktor  
St-Alban-Rheinweg 70  
4052 Basel

7966

Dynamischer Hotelbetrieb in der Region Winterthur sucht

### Kellner Serviertöchter

versiert im Speiseservice

### Buffet- und Officebursche

Wenn Sie sich interessieren, rufen Sie uns an:  
Landgasthof Hotel Bären  
8488 Turbenthal  
Telefon (052) 45 17 21

7950



## Flughafen-Restaurants

8058 Zürich-Kloten  
Tel. 01 814 33 00



**Flughafen-Restaurants**  
8058 Zürich-Kloten  
Telefon (01) 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertochter  
Commis de cuisine  
Pâtissier  
Hilfspersonal**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

7728

### Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche

### demi-chef de rang commis de salle

Faire offres à la direction, 10, rue de Pradier, 1201 Genève.

7953

<p><b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b></p> <p>Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern.</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p><b>Schweizer Hoteller-Verein</b> Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p><b>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</b></p> <p>Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bernes.</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p><b>Société suisse des hôteliers</b> Service de placement E Case postale 2657 3001 Bern</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p> <p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p> <p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p> <p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p> <p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p> <p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p> <p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p> <p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p> <p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p> <p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p> <p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p> <p>Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone</p> <p>Eingang</p> <p>Check</p>
--	--	---	--

Organisation hôtelière en Valais cherche pour la saison d'hiver

### un chef de réception une gouvernante

Entrée de suite. Faire offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre 7943 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Geflegte Gaststätte im Zentrum von Basel sucht per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierten

### Sous-chef

Offerten unter Chiffre 7941 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



● Per 1. Februar 1977 suchen wir als Ersatz für den in die Heimat zurückgekehrten

### Kellner

einen servicekundigen Nachfolger. Gute Kenntnisse der deutschen Sprache sind unerlässlich.

● Gleichzeitig richten wir uns an flinke Töchter und junge Damen, welche einen lebhaften und interessanten Dienst als

### Mitarbeiterin

in unseren

### Personalrestaurants

suchen. Unsere neue Buffettochter/-dame muss bereit sein, einmal monatlich Samstags- und Sonntagsdienst zu leisten. Wir bieten Ihnen nicht nur eine Besoldung nach staatlichem Dekret und gut ausgebaute Sozialleistungen, sondern vermitteln Ihnen bei Bedarf gerne eine Wohnung in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes sowie die Möglichkeit zur Verpflegung in unseren Personalrestaurants.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Kennziffer 74/76.

DIREKTION DES INSELSPITALS  
Personalabteilung, 3010 Bern  
OFA 117.132.606

### Hotel de la Paix Lugano

sucht für die Sommersaison 1977 (1. April bis Ende Oktober) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

#### Conclerge Empfangssekretärin

(NCR 42)

#### Tournant Logo

(Führerausweis A)

#### Chef saucier Chef entremetier Chef tournant

#### Chef de rang

(sprachenkundig)

#### Demi-chef de rang

(sprachenkundig)

#### Bartochter Saalochter Praktikant

#### Hotelfachassistentin Zimmermädchen Etagenportier

#### Buffettochter Officebursche Officemädchen

(sprachenkundig)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsvorstellungen sind an die Direktion erbeten.

Hotel de la Paix  
Via Calloni 18, 6900 Lugano

7936

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Betrieb (3 Gaststätten im Einkaufszentrum Rheinpark)

### Aide du patron/ Chef de service

**Wir bieten:** geregelte Arbeits- und Freizeit; sonntags geschlossen, abends frei. Neue Personalarbeitnehmer vorhanden. Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Kurzkortferte!

Neugrüt-Gaststätten AG, im Rheinpark, 9430 St. Margrethen, Telefon (071) 71 37 17 (Herrn M. Pallicchi verlangen)

148

### Hôtel-Restaurant du Soleil 1950 Sion cherche cuisinier

Entrée à convenir.

Faire offres par écrit avec photos et prétention de salaire.

P. 36-3460

### Ascona

Gesucht per zirka 1. März oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison.

### Chef saucier Chef de partie Buffettochter Commis de salle et restaurant Zimmermädchen/ Lingeriemithilfe Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:  
Hotel Moro, 6612 Ascona,  
Tel. (093) 35 10 81.

7925

Gesucht qualifizierte

### Kellner und Serviertöchter

Fam. Zurbrugg  
Landhaus Rohrmoss  
3611 Pöhlern  
Telefon (033) 56 22 95

7926

### Hôtel des Platanes 2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel,  
tel. (039) 55 29 29

Nous cherchons pour le 20 janvier ou date à convenir 1 jeune

### commis de cuisine (qualifié)

7928



10 Minuten am Stadtzentrum, am rechten Zürichseeufer, sucht für sein

### Spezialitäten- Restaurant

freundliche und gewandte

### Service-Angestellte Restaurationstöchter oder Kellner

(à-la-carte-kundig), in Jahresstelle.

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen.  
Telefon (01) 90 55 22

7890



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierten

### Chef entremetier Commis de cuisine

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hotel Plaza,  
Goethestrasse, 8001 Zürich,  
Telefon (01) 34 60 00.

6332

### Hôtel de la Couronne, Les Brenets-Centre

cherche

### 1 sommelier

connaissance des 2 services indispensables, entrée mi-janvier ou date à convenir, congés réguliers.  
Tel. (039) 32 11 98.

7929

## Drucksachen Drucksachen Drucksachen

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Efingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 66 55,  
genügt.

### Wir suchen anspruchsvolle Kunden



CAFÉ  
LA SEMEUSE  
DER KAFFEE FÜR GENIESSER...  
La Chauf-de-Fonds Tel. 039 23 16 16



Ihr Erstklasshotel in St.Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurantbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### Restaurationstöchter Lingeriemädchen

Wir bieten Fünftagewoche.

Offerten sind zu richten an:  
E. und B. Leu-Waldis, Hotel  
Waihalla, 9001 St. Gallen,  
Tel. (071) 22 29 22.

7878

### Hotel Bernina Basel

In sehr selbständige und verantwortungsvolle Position:

### Réception/Sekretariat

suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung Mitarbeiter(in) in Dauerstelle.  
Voraussetzung: D, F, E (auch evtl. I oder Sp) in Wort und Schrift, gute kaufmännische Bildung, Talent für Organisation und Führung, beste Umgangsformen, Kontaktfreudigkeit und unternehmerisches Interesse.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:  
Margrethen AG, Innere Margrethenstr. 14, 4051 Basel.

7924

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in mittelgrossen, modern eingerichteten Betrieb in Zürich

### Küchenchef

Französische Küche, Spezialitäten- und Tellerservice. Kleine Brigade. Fortschrittliche Betriebsatmosphäre. Dynamischer Geschäftsinhaber.

Offerte mit den üblichen Unterlagen, Referenzen und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre 743 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Hôtel du Léman Jongny ob Vevey

sucht in Jahresstelle per 10. Januar 1977 oder nach Übereinkunft

### Büropraktikant

für Empfang, Telefon, Korrespondenz, Rechnungen. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Schriftliche Offerten erbeten wir an:  
Herrn E. Mayer  
Hôtel du Léman, 1805 Jongny

7968

## Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige

### Restaurationstöchter

für das Imbiss-Restaurant und den Cheminéeraum. Eintritt Mitte/Ende Januar 1977.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 22 48 21.

7955

### Complex Para hôtelier en Valais

cherche

### un couple

lui comme sous-directeur, responsable réception et planing, elle comme gouvernante. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae et photo sous chiffre 7944 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.



sucht nach Übereinkunft

### Chef de service oder Serviceleiterin

Auch Anfänger mit entsprechender Ausbildung werden gerne berücksichtigt.

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag. Es handelt sich um einen selbständigen Posten. Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich, z. H. von A. Steuer, Personalchef.

7882

## Hotel Romazzino Porto Cervo (Costa Smeralda) Sardegna/Italia

cerca per stagione estiva 1977

### capì servizi e personale qualificato per tutti i reparti

Offerte a: Rank Hotels S. p. a.,  
Via Anastasio II, 80, I-00165 Roma.

7594



Erstklassiger Hotel- und Restaurantbetrieb mit französischem Restaurant (à la carte, Tellerservice, Bankette, kalte und warme Buffets usw.) sucht für seine anspruchsvolle Kundschaft einen qualifizierten

### Chef de cuisine

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

**Wir erwarten:**

- überdurchschnittliches Fachwissen
- Fähigkeit, eine mittlere Brigade zu führen (Kochlehrlinge)
- guter Kalkulator und Organisator.

**Wir bieten:**

- sehr gute Entlohnung
- moderne, gut eingerichtete Küche mit Tageslicht
- weitgehende Selbständigkeit
- fortschrittliche Sozialleistungen.

Schriftliche Bewerbung mit vollständigen Unterlagen sind erbeten an:

MOTEL AGIP  
Am Autobahnkreuz N 1/N 2  
4622 Egerkingen/Olten  
z. H. Herrn S. Jäggi

7895

### Genève Hôtel de 1ère classe

recherche

### sales manager

La personne recherchée a entre 28 et 40 ans, parle et écrit couramment le français, l'anglais et l'allemand, possède une expérience réussie dans le domaine des ventes, au sein d'hôtels ou resorts gérés à l'américaine ou bien au sein d'agences de voyages, en Suisse ou à l'étranger. Avantage sera donné à un diplômé du Cornell University section hôtelière. La personne suisse ou étrangère (permis d'établissement) aura à former son propre département avec tout l'appui de la direction générale et des cadres. Dans son programme de promotion des ventes, elle voyageera les deux tiers de son temps tant en Suisse qu'à l'étranger. Elle bénéficiera de prestations sociales modernes. Sa rémunération sera fonction de son expérience et de ses résultats.

Envoyer curriculum vitae avec photo, certificats et prétentions de salaire à case postale 218, 1211 Genève 2.

P 18-2720

## Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

### Commis de cuisine

in gutgeführte Spezialitätenküche mit angenehmem Arbeitsklima. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an R. Tanner, Hotel Savoy, Neuengasse 25, 3011 Bern. 7865

### Kurhotel Valens

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

### 2 Hotelfach- assistentinnen 2 Zimmermädchen

in Jahresstellen mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen, Fünftagewoche.

Bitte wenden Sie sich unter Telefon (085) 9 37 14 an Fräulein Moosberger, Kurhotel Valens, 7311 Valens, bei Bad Ragaz. 7879

## EINSIEDELN



sucht einen

### Verkehrsdirektor

und verantwortlichen Leiter des Dorfzentrums (Saal mit Bühne und Nebenräumen)

#### Aufgaben:

Förderung des Wallfahrts- und Fremdenortes Einsiedeln und dessen Dorfzentrums, Leitung des offiziellen Verkehrsbüros, Verwaltung und Leitung des Dorfzentrums, Pflege des Pilger-, allgemeinen Touristik- und Sportverkehrs, Werbung im In- und Ausland, Kontakt zu den Medien, Organisation und Betreuung von Tagungen.

Bewerber, die sich diesen Aufgaben gewachsen fühlen, ersuchen wir, sich unter Beilage der üblichen Unterlagen zu melden bei Karl Eberle, Mythenstrasse 28, 8840 Einsiedeln, oder Marcel Kürzi, Präsident Genossenschaft Dorfzentrum, Mühlestrasse 9, 8840 Einsiedeln. 7894

### Hotel Alexander am See 8800 Thalwil

(direkt am Zürichsee, 7 Minuten von Zürich)

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Chef saucier

Offerten an W. Thiele, Tel. (01) 720 97 01

Es wollen sich bitte nur Herren melden, die sich in erstklassiger Köchenerfahrung und Erfahrung auf diesem Posten ausweisen können. 7920

### Work on top of Europe

Endlich ist es soweit.

SAS Catering's Hoteldivision eröffnet am 1. März 1977 sein erstes Hotel in Schweden. Unser neues Hotel liegt in Lulea, 90 Kilometer vom nördlichen Polarkreis. 220 Zimmer, Restaurant, Dancing, Health Club, Casino.

Zur Komplettierung unseres Küchenteams suchen wir auf 1. Februar 1977 oder nach Übereinkunft noch einige tüchtige

### Köche

#### Wir verlangen:

- abgeschlossene Berufslehre,
- Mindestalter 20 Jahre,
- Freude am Beruf.

#### Wir bieten:

- freie Flugreise,
- 1 Monat Sprachkurs in Schwedisch,
- guten Lohn und Sozialleistungen,
- gute Aufstiegsmöglichkeiten,
- geregelte Arbeitszeit,
- modernes Arbeitsmilieu,
- Vorstellung in der Schweiz,
- Vermittlung von Wohnstudios.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Kurt Ritter, Direktor  
Globetrotter Hotel  
Box 267, S-95124 Lulea, Schweden

SAS Hotels in Oslo, Bodö, Tromsö, Stam-  
sund, Kopenhagen, Lulea und Grönland. 7908

## DOLDER Grand Hotel ZÜRICH

sucht mit Eintritt für sofort oder nach Übereinkunft

### Réceptionnaire/Mécanographe

NCR 42

### Kontrollleur

D, E, F

### Telefonistin/Telexistin

### Zimmermädchen Demi-chef de rang Commis de rang Chasseur

Es können nur Ausländer mit Bewilligung C oder B berücksichtigt werden.

Ausführliche Offerten (Zeugnis kopien, Lebenslauf und Foto) sind an die Direktion erbeten. 7876



### Schweizer Hoteller-Verein

Jeweils im Frühling und im Herbst betreiben wir während je 5 bis 6 Wochen unsere

#### Schulhotels SHV

in welchen Hotelfachassistentinnen Richtung Hauswirtschaft, Servicelehrtöchter und Keilnerlehrlinge ausgebildet werden.

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem dieser Schulhotels als

#### Fachlehrer(in)

für die Servicefachklassen oder als

#### Fachlehrerin

für die Hotelfachassistentinnen zu unterrichten?

#### Wir erwarten:

- ausgezeichnete Fachkenntnisse,
- einiges pädagogisches Geschick,
- gute Umgangsformen,
- Verständnis für die Probleme junger Menschen.

#### Wir bieten:

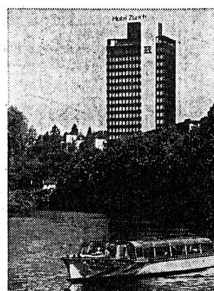
- zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen,
- Vorbereitung auf die Lehrtätigkeit in Form eines Methodik-Kurses,
- Selbständigkeit,
- freundliche Arbeitsatmosphäre.

Bitte senden Sie uns doch Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen in den nächsten Tagen zu. Wir werden Sie dann zu einem ersten Gespräch unter vier Augen einladen.

Schweizer Hoteller-Verein, Herr B. Krippendorf, Monbijoustrasse 31  
3011 Bern

## Hotel Zürich

8001 Zürich  
Neumühlequai 42  
Telefon (01) 60 22 40



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

### Sales and Convention Manager

(Departement Chef)

Diese vielseitige Position erfordert eine Persönlichkeit mit Initiative, Selbständigkeit und Durchsetzungsvermögen.

Erfahrungen in allen Sparten der Hotellerie im In- und Ausland und umfassende Sprachkenntnisse sind Voraussetzungen.

Dies zu besetzende Position ist den hohen Anforderungen entsprechend bezahlt.

Bewerbungen (handschriftlich) mit vollständigen Unterlagen erbeten an:

Direktion  
Hotel Zürich 8001 Zürich  
Neumühlequai 42 Telefon (01) 60 22 40

7909



Hotel Zürich

## Hôtel de Strasbourg Genève

10, rue Pradier, téléphone (022) 31 39 20  
engagement pour entrée immédiate ou à convenir

### une secrétaire de réception

ayant formation hôtelière, langues exigées (parlé et écrit).

Faire offre manuscrite avec photo et prétention de salaire à la direction. 7790

Wir suchen für Anfang 1977

### Mitarbeiterin

(Aide du patron)

#### Aufgabe:

Überwachung und Mitarbeit am Buffet und im Service (Restaurant und Säle). Betreuung unserer Gäste.

#### Verlangt werden:

gute Berufskennntnisse und Praxis im Gastwirtschaftsgewerbe, selbständiges Arbeiten, korrekter Umgang mit Gästen und Personal.

#### Geboten werden:

zeitgemässes Salär, angenehme Zusammenarbeit bei interessanter und weitgehend selbständiger Tätigkeit. Auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Bewerbungen mit Lebenslauf sind zu richten an:

A. Fellmann, Rest. Weisser Wind, Oberdorfstrasse 20, 8001 Zürich.  
Mosse 99.942.75

## Davos

Gesucht für lange Wintersaison

### Buffettochter

(Schweizerin)

### Serviertochter

(Schweizerin)

Offerten an:

H. Cavegn  
Hotel Bünda  
7260 Davos Dorf  
Telefon (033) 5 37 57

6200.

## Hôtel «Le Richemond» 1201 Genève

case postale 684

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

### commis de cuisine

Faire offres complètes au bureau du personnel.

7454

## Restaurant Français Teneriffa

Neuerstelltes, luxuriös und stilvoll eingerichtetes Restaurant mit überdachter Terrasse direkt am Botanischen Garten in Puerto de la Cruz. (Sitzplätze: Restaurant 36, Terrasse 40.) Modernste Kücheneinrichtung. Elegante Cocktaillbar.

Gesucht wird ein versiertes

### Pächter-Ehepaar

welches den hohen Ansprüchen dieses Restaurants gerecht wird, bevorzugt mit internationaler Erfahrung und Sprachkenntnissen.

Benötigte Garantiesumme sFr. 50 000.-.  
Monatliche Pacht sFr. 3600.-.

Angebote mit entsprechenden Referenzen und Fotos bitte unter Chiffre 7759 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Hôtel Grand-Pré Genève

premier rang garni - 100 chambres

cherche une

### assistante de direction (gouvernante générale)

Veuillez adresser votre offre avec curriculum vitae, photo, références et prétention de salaire à:

E. Graf, directeur  
35, rue du Grand-Pré  
1211 Genève 16

7724

**DANCE & SHOW**  
*Wischele*  
**Telefon 226047 St. Gallen**

Grösstes Dancing der Ostschweiz sucht per sofort oder nach Übereinkunft gewandten  
**Barman oder Barmaid**  
 in Jahresstelle. Guter Verdienst und angenehme Arbeitsbedingungen.  
 Auskunft Telefon (071) 22 97 01 ab 19.00 Uhr (Frau Brügger verlangen). 7899

**Grand Hotel Kronenhof-Bellavista**  
 7504 Pontresina

sucht auf 1. Februar 1977

**2. Economat-Gouvernante**

Offerten sind erbeten an die Direktion  
 Frau R. A. Gredig  
 Telefon (082) 6 63 33

7963

**Hotel Derby**  
 3906 Saas Fee

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft eine

**Kassierin**

für Self-Service

**Bürosekretärin**

sprachenkundig.

Freie Kost und Logis im Hause. Geregelt Freizeit.

Offerten sind zu richten an  
 Familie Supersaxo-Kalbermatten  
 Telefon (028) 4 89 45

7969

**Flughafenrestaurant**  
 8058 Zürich-Kloten  
 Telefon (01) 814 33 00

Auf anfangs 1977 ist der Posten einer  
**Serviceleiterin**

neu zu besetzen. Wir wünschen uns eine  
 Persönlichkeit

- die praktische Erfahrung in der Führung einer Servicebrigade mitbringt
- die kontaktfreudig und gewandt im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern ist
- die leichte administrative Aufgaben selbständig erledigt
- die Französisch und Englisch fliessend beherrscht

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an unseren Personalchef  
 Herrn J. L. Gerber  
 Flughafenrestaurants, 8058 Zürich-Kloten

7939



**Flughafen-Restaurants Zürich**

Restaurationsbetriebe

**Gambrinus in Baden**

suchen auf 1. Februar 1977 oder nach Vereinbarung

**Küchenchef**

Aufgabenbereich:

- Führung und Überwachung einer kleinen Brigade
- Selbständige Besorgung des Einkaufs
- Bearbeitung von Kalkulationsgrundlagen
- Persönliche Betreuung des Spezialitäten-Restaurants
- Aufstellen der Menüpläne und Spezialitätenangebote

Wir bieten Dauerstelle und eine den hohen Anforderungen entsprechende Salarierung mit Erfolgsbeteiligung.  
 Inhaber des eidg. Meisterdiploms erhalten den Vorzug.

Bewerbungen mit den üblichen Berufsausweisen sind zu richten an:

**Restaurationsbetriebe Gambrinus Baden AG**  
 Badstrasse 16, 5400 Baden  
 OFA 111.123.831

**Grosser Restaurationsbetrieb in Bern**

(mehrere Restaurants, Bankettsäle und Dancing)

sucht für die Betriebsübernahme einen selbständigen und versierten

**Küchenchef**

Wir erwarten von unserem zukünftigen Mitarbeiter:

- Qualitätsbewusstsein, lebendige und ideenreiche Gastronomie
- Fähigkeit, eine grössere Brigade führen und motivieren zu können
- Organisations- und Instruktionstalent
- Ausgeprägtes Gefühl für Einkauf, Kalkulation und Wirtschaftlichkeit
- Integren Charakter

Wir bieten:

- Eine interessante Dauerstelle mit grosser Selbständigkeit
- Die Möglichkeit, vor Betriebsübernahme, an der Angebotsgestaltung mitzuwirken
- Direkte Zusammenarbeit mit dem Betriebsinhaber
- Der Verantwortung entsprechendes Salär und Beteiligung
- Die Möglichkeit sich weiterzubilden sowie mitmachen im zukünftigen Planungsteam.

Eintrittsdatum:

1. März 1977 d. h. 1. Monat vor Betriebsübernahme oder auch früher.  
 Absolute Diskretion zugesichert.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung und Foto, zusammen mit einer Handschriftprobe.  
 Diese Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7949 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Eine der grössten Hotelketten der Welt weiter auf Expansionskurs ...**

Anfang 1977 eröffnen wir die ersten beiden Ramada-Hotels im Mittleren Osten - in Abu Dhabi und Bahrain. Wenn Sie gute Aufstiegschancen in über 700 Ramada-Hotels suchen und aussergewöhnlichen Verdienst, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung als:

**Souschef  
 Saucier  
 Pâtissier  
 Chef de partie**

Wir erwarten neben hoher beruflicher Qualifikation viel persönlichen Einsatz, Zuverlässigkeit, Spass am Beruf und die Gabe, Mitarbeiter auszubilden und zu leiten, um die mannigfaltigen Aufgaben der Eröffnungen mit einem jungen Team zu bewältigen. Gute Englischkenntnisse erforderlich. Arbeitsbeginn Januar/Februar 1977. Ausser Ihrem steuerpflichtigen Gehalt erhalten Sie freie Wohnung und Verpflegung, einen jährlichen Freiflug nach Hause und viele andere Extras.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien bitte an:

Ramada S. A.  
 Chaussée de Charleroi 40  
 B-1060 Brüssel (Belgien)

7948

**Die Chance für junges, dynamisches Ehepaar**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für gut eingeführte Restaurants  
 - an zentraler Lage in Luzern  
 - in der Agglomeration Zürich  
 tüchtiges

148

**Gerantenehepaar**

Hier bietet sich die Chance für ein junges Paar mit entsprechenden Branchenkenntnissen, sich zu vervollkommen, oder für einen Küchenchef mit Ambitionen, der auf die Aufgabe vorbereitet und eingeführt würde.  
 Fähigkeitsausweis A ist jedoch unerlässlich.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Referenzangaben) sind zu richten an:



**GAMIG MANAGEMENT AG**

Managementgesellschaft für das Gastgewerbe  
 Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-22 34 52

**Hotel Schweizerhof Wengen**

sucht für die Wintersaison

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:  
 Frau L. Gertsch  
 Hotel Schweizerhof, Wengen  
 Telefon (036) 55 16 71

7960

Gesucht per sofort nach St. Moritz in Dancing-Betrieb versierte

**Barmaid**

(Schweizerin).

Offerten unter Chiffre 7970 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

7967

**Bruxelles**

Suite départ, la «Maison Suisse» cherche

**couple-restaurateur**

parlant français et allemand pour tenir son restaurant sis au milieu du quartier de la communauté européenne.

Reprise incl. inventaire env. 130 000.- fr., loyer mensuel env. 3500.- fr. suisses.

Adressez vos offres à:  
 M. Ad. Heuberger, c/o ONST  
 75, rue Royale, B-1000 Bruxelles

7956



**Hotel Hohe Promenade**

sucht per sofort für Wintersaison

**Restaurationstochter oder Kellner Saaltochter oder Kellner Buffettochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. Roman, Telefon (081) 31 26 51

7964

Eine Top-Kaderposition für einen jungen, aufstrebenden Berufsmann:

**Resident Manager**

(Leiter der Restaurationsabteilung und Schulungsleiter)

Diese Kaderposition überträgt Ihnen während gewisser Zeiten die volle Verantwortung für unseren Betrieb, deshalb setzen wir voraus, dass Sie folgende fachliche Erfahrungen gesammelt haben:

- abgeschlossene Kochlehre,
- Hotelfachschule Lausanne,
- Praxis in der Restauration,
- Praxis an der Réception,
- mündlich Französisch, Englisch, Italienisch,
- Erfahrung im Umgang mit Personal.

Bewerber mit Unternehmensschulung sowie jetzige Restaurationsgeschäftsführer oder Schulungsleiter sind sicher prädestiniert für diesen Posten.

Wir sind ein bestgeführtes Erstklass-Hotel mit 300 Betten, vier Restaurants, Conventioncenter und Schwimmbad und haben einen sehr anspruchsvollen, lebhaften Geschäftsgang. Die ausgeschriebene Position gehört ins direkte Management und ist bestens dotiert, wobei auch auf Wunsch eine nette Unterkunft zur Verfügung steht.

Eintritt auf 1. Februar 1977 oder früher nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Handschriftprobe und Foto an die Direktion. Für alle Fragen steht Ihnen gerne Herr Bodo Schöps, Personalchef, zur Verfügung.

7947

Bewerbung einsenden an:

**HOTEL INTERNATIONAL**  
 CH-4001 BASEL  
 Steinentorstrasse 25  
 Personalbüro / 061-22 18 70



Grand établissement de la Riviera vaudoise cherche pour son NIGHT CLUB:

**Barmaid**

qualifiée, connaissant les langues. Gages importants assurés.

Faire offres sous chiffre EV 123-24, Journal Est Vaudois, 1820 Montreux.

P 22-123

Gepflegte Gaststätte im Zentrum sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**zwei qualifizierte Restaurationskellner**

Restaurant Kunsthalle, Steinbergstrasse 7, 4051 Basel, Tel. (061) 23 42 33.

7942

# Hôtel Moderne

à Genève

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

## portier de nuit

(ayant des connaissances françaises, allemandes et anglaises).  
Place stable et à l'année.

Offres avec photo et certificats à la direction de l'Hôtel Moderne,  
1, rue de Berne, c. p. 488, 1211 Genève 1. 7962

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unsere Bankett- und Convention- abteilung suchen wir nach Übereinkunft eine qualifizierte

### Food & Beverage- Assistentin Sekretärin/KV

welche dank ihrer gründlichen Ausbildung im Hotelfach die Verantwortung für den direkten und telefonischen Verkauf unseres breiten Angebotes übernehmen kann und die interne Organisation und Abwicklung der dazugehörigen Korrespondenz und administrativen Aufgaben speditiv und selbstständig erledigt.

Interessentinnen, welche sich für diese abwechslungsreiche und anspruchsvolle Aufgabe interessieren, wenden sich an Herrn F. Gassmann, Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, 8004 Zürich, Telefon 54 22 21 745

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft  
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

# Café du Commerce Brasserie Restaurant

7, place du Molard, 1204 Genève  
cherche de suite ou à convenir

## sous-chef de cuisine commis de cuisine

Faire offre écrite ou téléphoner au no (022)  
28 99 88 7981

# Hotel Waldhaus 3981 Bettmeralp

sucht für anfangs Januar

## Sekretärin

Telefon (028) 5 35 88

7945

## Feriendorf Simplan, Ried-Brig/VS

Wir suchen für unser neues, modern eingerichtetes Restaurant (Touristengebiet) in Jahresstelle

- 1 Barmald
- 1 Kellner

(für unsere Rotisserie)

- 1 Serviertochter

(A-la-carte-Service)

- 1 Hausbursche

Offerten mit Referenzen sind zu richten an:  
Frederich Matter, Rest. zur Mühle, Feriendorf  
Simplon, 3901 Ried-Brig, Tel. (028) 3 43 13.  
P 36-12041

Um eine internationale Kundschaft im Hotel International, Basel, pflegen zu können, braucht es den . . .

## 2. Chef de réception

(mit Funktion: Kassier und Korrespondent)

Sie sollten über eine abgerundete Ausbildung im Hotelfach verfügen und nach Möglichkeit die Hotelfachschule Lausanne besucht haben. Sie bewältigen alle Probleme mit gesunder Dynamik und sind in den letzten Jahren an der Réception in den Sparten: Reservationen, Front Desk, Kasse und Buchhaltung tätig gewesen. Selbstverständlich sprechen und schreiben Sie Deutsch, Französisch und Englisch.

Wir bieten eine dynamische, anspruchsvolle Kaderposition, die Ihnen während der Abwesenheit des 1. Chef de réception die volle Verantwortung für 150 Zimmer überträgt.

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens auf den 1. März 1977. Wir berücksichtigen auch gerne weibliche Bewerberinnen.

Bitte richten Sie eine ausführliche Bewerbung an die Direktion. Für alle Fragen steht Ihnen jederzeit unser Personalchef, Herr Bodo Schöps, zur Verfügung.

7972

Bewerbung einsenden an:  
HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



### Zielgruppe Gross- verbraucher: Hotel- Revue.

denn:

1. 75.6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
  2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
  3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
  4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.;
- darum:
1. Dokumentation anfordern
  2. Prüfen und vergleichen
  3. Einen Versuch starten – Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern  
Monbijoustrasse 31  
Telefon (031) 25 72 22

Inserieren bringt Erfolg

# Ein neuer Kombi-Steller

Der Steller schafft Klarheit und Ordnung.

Er ist verwendbar für das Aufbewahren der Kassenzettel sowie zum Einstecken von Menükarten, Reservationskarten, Reklame usw.

Der Kombi-Steller ist aus **schlagfestem** Polystyrol.

Farbe orange, beidseitig schwarz bedruckt.

Aussenmasse: Länge 68 mm, Breite 33 mm, Höhe 53 mm.  
Einzelpreis: bei 10 Stück Fr. 2.—, 50 Stück Fr. 1.80,  
100 Stück Fr. 1.60.



Ihre Bestellung richten Sie an:

Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

## Eine Verwendungsmöglichkeit



## Bestellung

..... Kombi-Steller zu Fr. .... Total Fr.....  
(+ Versandkosten)

Absender: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**Stellengesuche Demandes d'emploi**



**WALDSTÄTTERHOF** IV CANTONS  
 SEEHOTEL  
 CH-6440 BRUNNEN - AM VIERWALDSTÄTTERSEE - SCHWEIZ  
 TEL. 043/331133 - DIRECTION F.G. & J. EDER - TELEX 78 378  
**Moderne Erstklasshotel mit Tradition - 190 Betten**  
 Wir suchen für einige Mitarbeiter

**Aushilfestellen**

von ca. 10. Januar bis längstens 19. Februar 1977  
 da in dieser Zeit unser Hotel geschlossen bleibt

- Service: Chefs de rang, Demi-chefs de rang, Commis de rang**  
**Cuisine: Saucier, Garde-manger, Entremetier, Tournant, Rotisseur**  
**Buffet: Buffettochter**  
**Office: Mädchen und Burschen**  
**Loge: Tournant, Nachtconclierge, Chasseur**  
**Etage: Portier und Zimmermädchen**

Bitte teilen Sie uns Ihren Bedarf schriftlich mit, oder rufen Sie uns an, Frau Goggin oder Herr Galbati geben gerne genauere Auskünfte.

7974

Français, 44 ans, marié, deux enfants, cher- che position de

**directeur général d'hôtel**

ou

**directeur régional de marketing hôtelier**

20 années d'expérience en Europe, Amérique du Nord, Amérique Latine, Australie, 10 années de direction d'hôtels de classe internationale. Langue maternelle française, anglais et espagnol couramment.

Faires offres sous chiffre 7965 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**Paar**

Sie: mit Wirtpatent, erfahren in sämtlichen Sparten des Gastgewerbes; Er: Kaufmann, vertraut mit dem Gastgewerbe; sucht

**Restaurant**

oder Café (zirka 100 Plätze) in der Zentralschweiz als Pächter oder Geranten. Offerten unter Chiffre 7954 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Welcher

**Schweizer Hotelier**

sucht einen jungen Gleichgesinnten mit entsprechendem Know-how, der Sie mit neuem Elan und Unternehmungsgest mit eventueller finanzieller Beteiligung unterstützen würde?

Offerten unter Chiffre 7951 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hôtelier suisse 5 langues, actif, esprit d'initiative, très bonne expérience questions administratives, organisation, F+B, marketing, personnel, gestion (patente). Recherche poste à responsabilités comme**

**assistant de direction**

ou équivalent. Bonnes références. Offres sous chiffre 7952 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Holländer sucht per sofort Jahresstelle als **Buffet-bursche** oder **Anfangskellner**  
 Offerten an S. P. Loo, Breite, 9205 Waldkirch, 7971

Gesucht für unseren Sohn, 17 Jahre (Oberstufenschulbildung) **Kochlehr- stelle** (evtl. Anierntelle) auf Frühjahr 1977. Offerten bitte an: Hächler-Söhne AG, 8153 Rumläng, Tel. (01) 817 79 77 7930

32jähriger, in allen Sparten bestens ausgebildeter Hotelfachmann, Diplom Hotelfachschule Luzern, zurzeit in leitender Stellung in Erstklasshotel, sucht auf Frühjahr 1977 oder nach Vereinbarung

**Hotel-Restaurant oder Restaurant**

zu pachten. Deutsche Schweiz bevorzugt. Kapital zur Übernahme des Kleininventars vorhanden. Angebote unter Chiffre 7935 erbeten an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges, initiatives Ehepaar sucht auf anfangs April oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis als

**Gerantenehepaar**

in Café oder Restaurant (evtl. Saisonstelle). Er: 33 Jahre, kaufm. Lehre, Diplom Hotelfachschule Belvoir-Zürich. Gute Fachkenntnisse. Mehrere Jahre Praxis (D, E, F). Sie: 31 Jahre, kaufm. Lehre, versiert in administrativen Arbeiten. Kenntnisse im Service und Buffet (F, D, E). Offerten unter Chiffre 7940 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, initiativer Fachmann aus dem Gastgewerbe mit kaufmännischer Ausbildung sowie Fähigkeitsausweis A sowie grosser Erfahrung in Dancings und Night Clubs, sucht nach Überinkunft neuen, verantwortungsvollen **Wirkungskreis**  
 Sprachen: D, F, E, I und Sp.  
 Offerten bitte unter Chiffre G 03-356 177 Publicitas, 4001 Basel.

Schweizer, 28jährig, branchenkundiger **Restaurationskellner** sucht neuen Wirkungskreis in lebhaften Betrieb. Anfragen an: Telefon (068) 8 14 22 7973

Siebzehnjähriger

**Bursche**

der schon 1 Jahr in der Küche arbeitete, sucht Stelle im Hotelgewerbe zur Erlernung der deutschen Sprache, Wintersaison bevorzugt (Küchenhilfe oder anderes).  
 Offerten unter Chiffre PD 309200 an Publicitas, 1002 Lausanne.

**Restaurateur-Hotelier (50)**

fundierte Kenntnisse in allen Bereichen der Küche und Personalführung sucht Beschäftigung. Frei ab sofort.

Tel. (033) 22 79 17 7903

Gelernter Koch, seit 2½ Jahren tätig im Service, sucht Stelle als **Kellner** 7959

im Speiseservice. An selbständiges Arbeiten gewöhnt, Umgebung Kloten bevorzugt. Telefon (01) 86 81 15 nach 18.00 Uhr.

Suche Stelle als **Sekretärin** 7957

für Wintersaison 1976/77. Bin sieben von einem Sprachkurs in England zurückgekehrt. Absolvierte die Hotelfachschule und habe 3 Jahre Berufserfahrung. Sprachen: D, F, E und sehr gute Italienischkenntnisse. E. Limacher, Bäckerrei/Konditorei Niederurnen, Telefon (058) 21 26 64

Fachlich gut ausgewiesener **Restaurateur** sucht auf Frühjahr 1977 Stelle als

**Hotel-Restaurant Direktor**

Offerten unter Chiffre 7919 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Couple hôtelier (34 ans), diplôme EHL, 4 ans d'expérience à la tête d'un hôtel de première catégorie, excellentes références cherche

**direction**

d'une grande ou moyenne entreprise en Suisse ou à l'étranger.

Faire offres sous chiffre 7855 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Wegen Umbaus im Betrieb müssen wir unsere Wäscherei aufgeben. Wir verkaufen per Ende Januar 1977:

- 1 Waschautomat «Schulthess», zirka 20 kg Wäsche/Lochkartenprogramm
- 1 Trocknungszentrifuge Tumbler «Schulthess», 20 kg Wäsche
- 1 Schwinge «Schulthess», elektr., 10 kg Wäsche.

Die Apparate können bis Ende Januar im Betrieb besichtigt werden. Es handelt sich um ältere, jedoch gut erhaltene Apparate. Günstiger Preis.

Interessenten melden sich bei: HIRZ Frischprodukte AG, 8811 Hirzel, Telefon (01) 729 93 93, intern 16.

**Liegenschaftsmarkt**

Vente et achat d'immeubles

**Restaurant-Bar**

An zentraler Lage, Stadt Zürich, zu verpachten  
**Restaurant-Bar**  
 mit Appartementhaus. Nötige Eigenmittel ca. Fr. 120 000.- bis Fr. 150 000.-  
 Offerten unter Chiffre 7900 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

**Stellengesuche Demandes d'emploi**

Suisse allemand, 21 ans, 4½ ans employé de banque, parlant allemand (langue maternelle) et français, connaissances d'anglais, cherche place en Suisse romande comme **réceptionnaire/secrétaire** ou **stagiaire de bureau**  
 Faire offres sous chiffre 7906 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**

Als Schweizer Hotelunternehmen suchen wir

**Bauland oder Althotels mit gr. Umschwung**

in erstklassigen Zweisaison-Berg-Kurorten, bevorzugt: Adelboden, Lenk, Saas Fee, Zermatt, Flims, Pontresina, St. Moritz. Wir sichern äusserste Diskretion zu.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit möglichst detaillierten Angaben an:  
 Sunstar-Holding AG, Waldenburgerstr. 1, 4410 Liestal.

7891

**Tea-room**

in Zürich zu verkaufen oder zu verpachten. Bewilligung für Discothek liegt vor. Eigenkapital mind. Fr. 30 000.-.

Offerten unter Chiffre 7946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Zu verkaufen (evtl. zu verpachten)

**Restaurant - Bar - Dancing**

im Raum Innerschweiz

Die Liegenschaft wurde innen und aussen teilweise renoviert und bietet einem strebsamen Wittepaar eine zukunftssichere Existenz.

Restaurant/Discothek zirka 95 Plätze Bar 30 Plätze Saal 110 Plätze Kegelbahn 15 Plätze Wirtwohnung und fünf Gästezimmer

Verkaufspreis Fr. 475 000.- inkl. Inventar (Vers.-Schätzung Fr. 645 000.-). Nötiges Eigenkapital zirka Fr. 165 000.-.

Interessenten melden sich bitte mit Angabe der Telefonnummer unter Chiffre S 25-20061 an Publicitas Schwyz, Bahnhofstrasse, 6430 Schwyz.

ER: Hotelfachmann  
 SIE: Reiseleiterin  
 suchen für die nächste Wintersaison 1977/78 im Tessin, Berner Oberland oder Stadt Bern und Umgebung, gut renommiertes

**Hotel garni**  
 mit 40-50 Betten oder auch ein

**Restaurant**  
 mit 60-80 Plätzen, mit oder ohne Bar. Die Liegenschaft würden wir pachten oder kaufen. Eigenkapital steht uns zur Verfügung. Offerten werden sehr diskret behandelt.

Offerten unter Chiffre W 03-112730 an Publicitas, 4001 Basel.

Gesucht raschentschlossener

**Pächter für Restaurant mit Bar und Boulevard-Café**

155 Plätze, in der Basler Innenstadt. Inventar zirka Fr. 80 000.-.

Interessenten erhalten Auskunft durch Chiffre I 03-997607 der Publicitas, 4001 Basel.

Zu kaufen gesucht

**Hotel**

mit 60 bis 80 Betten, ziemlich viel Umschwung und ruhig gelegen. Mittlergrosses Kapital steht zur Verfügung. Keine Vermittler.

Offerten mit Richtpreis unter Chiffre 7692 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hoteliers Achtung!**

Sämtliche Frottierwaren, 1a Qualität, 100% Baumwolle sanforisiert, mit Namensinwebung, moderne Farben und Dessins, für Zimmer, Badezimmer, Swimming Pool, Sauna usw. können Sie bei uns in jeder gewünschten Grösse zu Fabrikpreisen (kein Zwischenhandel) bestellen. Lieferfrist: 2-3 Monate, Auslieferung direkt ab Werk, Nachlieferungen werden garantiert. Verlangen Sie Muster und Preisofferte, es lohnt sich.

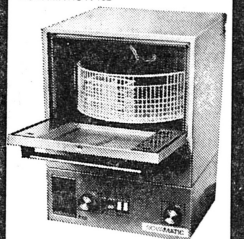
**Ernst Schild, Berufskleider und Hotelbedarf**, Mühlentstrasse 14, 3000 Bern 23  
 Tel. (031) 45 52 54 oder (031) 46 23 38

**DIPL. ING. FUST AG**

Wir sind nicht nur der bedeutendste HAUSHALTMASCHINENSPEZIALIST der Schweiz. Auch unser **GEWEBEMASCHINENSORTIMENT** wird von unseren Kunden gerühmt.  
 • Beste Qualität  
 • Bester Service  
 • Typische FUST-Preise  
 Zum Beispiel:

**Gläserspüler**

NOVAMATIC A 102



- Chrom-Nickelstahl 18/8
- Autom. Nivaueregler
- Serienmässig mit Boiler
- Kalt- oder Heisswasserschuss
- 2-Minuten-Programm
- Geräuscharm
- Glanzmittelautomat eingeb.
- Frischwasserspülung serienmässig (z. B. für Biergläser)
- B/T/H 43/44/57 cm
- Hauslieferung inbeg.
- Wir besorgen Installation und Anschluss
- MIETE mit jederzeitigem KAUFRECHT
- Vollgarantie 1 Jahr
- Tiefste Servicepreise: (Fr. 12.- Fahrzeugausschale, Fr. 30.-/Std. Wochenendzuschlag)

**Fr. 1790.-**

(ohne Glanzlösierer 1590.-)

Weitere Modelle:  
 A 203: Für Teller 25 cm geeignet  
 B/T/H 48/49/72 cm  
 A 303: Sehr hohe Dauerleistung  
 B/T/H 54/54/83

Uzwil: an der N 1 073/51 48 51  
 Bern: City-West 031/25 86 66  
 Basel: Aeschengraben 10, 061/23 97 27  
 Zürich: Langstrasse 21, 01/23 07 72  
 Chur: City-Shop, 081/22 43 73  
 Winterthur: Zürcherstr. 194, 052/22 32 64  
 Olten: Ziegelfeldstr. 32, 062/21 00 58  
 Biel: Zentralstrasse 32, 052/22 85 25  
 Luzern: Zürichstrasse 48, 041/36 46 16  
 Lausanne: r. St-Martin 36, 021/22 33 37  
 und weitere Filialen in:  
 St. Gallen, Heimbürg, Schönbühl, Baar, Oerlikon, Jona, Schaffhausen, Oltingen, Pfäfers, Spreitenbach, Villars FR, Dietikon, Aarau, La Chaux-de-Fonds.

# Anschlagbrett Tableau noir



## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

### Regionaler Tageskurs Küchenkontrolle und Kalkulation

Geeignete Hilfsmittel und Methoden ermöglichen jedem Teilnehmer im Aufgabenbereich der Produktion ein Kontrollsystem auszuarbeiten, um monatlich die wichtigsten Kennziffern zu analysieren.

**Kurs Nr./Datum/Kursort:**  
I/77-1, 27. Januar 1977, Touring Mot-Hotel, Schloss Ragaz, 7310 Bad Ragaz

I/77-2, 25. Januar 1977, Rest. Stammbaum, 6608 Hegnau-Zürich

I/77-3, 21. Januar 1977, Hotel Hirschen, 3122 Kehrsatz

**Zeit:**  
von 9.30 bis 17 Uhr

**Kursleitung:**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

**Teilnehmer:**  
Küchenchefs und deren Stellvertreter

**Kosten:**  
Fr. 80.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke

**Kursprogramm:**  
Aufbau einer Kalkulation mit Einzelarbeit  
Nach welchen Kriterien wird der Bruttogewinn oder Faktor errechnet? (Gruppenarbeit)  
Was heisst marktgerecht sein?  
- Angebot nach den Bedürfnissen unserer Gäste gestalten (Verkaufstatistik)

- Normale Preise  
Vorstellen des Küchenkontrollsystems  
- Ständige Kontrolle über Warenmenge (Portionen und Einstandspreise/Abweichungsanalyse)

**Auskünfte und Anmeldungen:**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Frl. V. Streiff  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22

## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

Aus unserem zweiten

### Service-Umschulungszyklus

haben wir für die Zeit vom  
31. Januar bis 28. Mai 1977

### Servicepraktikanten

zur praktischen Ausbildung in geeignete Betriebe zu placieren.

Es handelt sich um angehende Berufsleute, welche eine 3wöchige Einführung in die Grundregeln des Kellnerberufes erhalten haben und die nach absolviertem Praktikum erneut zu einem 3wöchigen Fachkurs zusammengezogen werden.

Fräulein Rickenmann ist gerne bereit, Ihnen auf telefonische oder schriftliche Anfrage hin nähere Auskünfte zu erteilen.

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22

**Little School of English and Commerce**  
2, Liverpool Terrace  
Worthing, Sussex, England

### Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 3. Januar, 4. April und 26. September 1977.  
Dauer: 10 12 Wochen.  
Preis: Fr. 2175.- inkl. Kursgeld/Vollpension (Familienunterkunft).  
Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen.  
Schule im Stadtzentrum, 5 Minuten vom Strand.

Verlangen Sie ausführliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller-Fawer  
Les Granges, 1261 Arzier/VD

6938



Schon bald ist der Frühling 1977 da und der niedergeschlagene Fritz ruft jeden Tag bei uns an und fragt vergebens nach einer freien Kochlehrstelle.

### Können Sie ihm helfen?

Bitte geben Sie uns Ihre freie Kochlehrstelle bekannt:  
**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung, Frl. Urweider  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22



### International Hotel-Management Prohotel AG

organisiert in Zusammenarbeit mit

### Cornell University Ithaca, New York

folgende Seminare:  
Motivation and Leadership  
und  
Marketing for Decision Makers

**Semindauer:** je 4 Tage  
**Seminartermine:** 12.-15. Januar 1977 «Motivation and Leadership»  
17.-20. Januar 1977 «Marketing Seminar for Decision Makers»  
**Seminarort:** Hotel Nova-Park, Zürich  
**Seminarerhalt:** pro Seminar, Fr. 1050.- inkl. Unterkunft in Einzelzimmern und Verpflegung während der Seminarperiode sowie Seminarunterlagen  
**Seminarerhalt:** alle Teilnehmer erhalten einen Seminarerhalt der Cornell University, Ithaca, New York  
**Seminarsprache:** Englisch  
**Seminarleiter:** ausschliesslich Lehrkräfte der Cornell University, Ithaca New York  
Donald A. Dermody (Motivation and Leadership)  
William H. Kaven (Marketing Seminar for Decision Makers)  
**Seminarprogramm und Auskünfte:** Interessenten in der Schweiz wenden sich bitte an International Hotel-Management Prohotel AG  
Postfach  
8058 Zürich-Flughafen  
Tel. 01/810 33 63  
Interessenten ausserhalb der Schweiz an ihre nächste Swissair-Vertretung



Official Carrier

## NEU! SOEBEN ERSCHIENEN!

### «Leitfaden für Hotelplanung»

aus dem Inhalt:  
Zweckmässige Planung (mit Schema)  
Durchführbarkeitsstudie  
Kennziffern von Hotelbauten  
(Flächen und Kosten)  
Spezialgebiete des Hotelbaus  
Literaturverzeichnis  
viele Checklisten



«Leitfaden für Hotelplanung»  
Unsere Bestellung: Exemplar(e) à Fr. 80.-  
**Name:** \_\_\_\_\_  
**Adresse:** \_\_\_\_\_ **Datum:** \_\_\_\_\_  
**PLZ/Ort:** \_\_\_\_\_ **Unterschrift:** \_\_\_\_\_

**zu beziehen durch:**  
Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Postfach 2657  
3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22  
gleiche Adresse: Beratungs- und Dokumentationsdienst

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich  
Tel. (041) 44 69 55

### BLÄTTLERS Spezialfachschule

**Service**  
28. 3.-16. 4./23. 5.-18. 6.  
**Bar**  
3. 1.-14. 1.  
7. 3.-18. 3.

**Flambieren/Tranchieren**  
21. 3.-25. 3./23. 5.-27. 5.

**Weinseminar**  
16. 5.-21. 5.

**Chef de service**  
18. 4.-29. 4.

mit BSF-Diplomprüfung am Kursende (fakultativ).

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

## SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS Service de formation professionnelle

### Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française

pour l'obtention du titre d'«hôtellier-restaurateur diplômé de la SSH»

Ce séminaire a pour but de faire, de praticiens qualifiés, des chefs d'entreprises aguerris, qui savent faire face aux situations les plus complexes et utiliser les instruments modernes et efficaces de direction.

Fruit d'une longue expérience, ce séminaire qui a déjà formé quelque 200 hôteliers de langue allemande, de Suisse et de l'étranger, est aujourd'hui organisé pour les hôteliers francophones.

**Durée totale du séminaire:**  
52 jours, répartis en 1 cours de 2 semaines et de 3 cours de 2 semaines chacun.

#### Dates et programmes:

- Cours I: du 21 avril 1977 au 7 mai 1977  
Rôle de l'hôtellerie dans le tourisme moderne  
Fonctions et tâches du management et méthodes de travail  
L'homme dans l'entreprise et la gestion du personnel
- Cours II: du 17 octobre 1977 au 28 octobre 1977  
Le marketing  
L'organisation et l'exploitation
- Cours III: printemps 1978  
Gestion financière  
Problèmes juridiques, fiscaux, assurances
- Cours IV: automne 1978  
La planification d'entreprise et la gestion globale

**Lieu:** Montreux

**Participants:**  
hôteliers et restaurateurs titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent, ayant une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

**Prix:**  
pour le cycle de 12 semaines  
Entreprises membres de la SSH sFr. 5000.-  
Entreprises non-membres de la SSH sFr. 6000.-  
Ces montants ne comprennent pas les frais de logement et de restauration.

Pour tous renseignements complémentaires, conditions d'admission et programme détaillé veuillez vous adresser à:

Société suisse des hôteliers  
Formation des chefs d'entreprises  
Case postale 2657  
3001 Berne  
(031) 25 72 22

ou à Mme Marianne Gétaz  
Responsable du Séminaire SSH en langue française  
Rue Davel 2  
1096 Cully  
(021) 99 29 67

### So wie FRITZ

warten noch viele auf ihre ersehnte Kochlehrstelle!

### Ist Ihre Lehrstelle

noch frei?



Bitte melden Sie sich bei uns an:  
**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung, Frl. Urweider  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22



**RICARD, und dann: DER SERVICE**

Die neue Ricard AG vertritt exklusiv für die Schweiz ein Sortiment von Marken, die in Ihren Märkten Leader sind. Und dann offeriert Ihnen Ricard AG ein einzigartiges, nur Ihnen reserviertes Leistungspaket. Und dann die rasche Reaktion auf Ihre Wünsche. Und dann die Sicherheit, die aus einer konstanten Politik in bezug auf Preis, Qualität und Produkt entsteht; Und dann die Hauslieferungen nach Ihren Bedürfnissen. Und dann die regelmässige Publikumswerbung und die laufende promotionelle Präsenz bei den Konsumenten. Und dann die Vorteile bei den Ihren Bedürfnissen angepassten Zahlungsfristen. Ricard bietet die totale Zusammenarbeit.



RICARD c'est RICARD - le posté le plus vendu au monde  
**RICARD SUISSE S.A.**  
5, chem. de la Croisette  
1214 VERNIER GENEVE  
Tél. (022) 41 15 30



**Halo Rolba!**  
01 / 77 38 31

Rufen Sie uns doch einfach an. Wir beraten Sie gerne und geben Ihnen auch unsern Regionalvertreter in Ihrer Nähe bekannt.  
**Schneeräum- und Streugeräte \* Motorschlitten \* Pistenfahrzeuge \* Schnee-Verwehungszaune \***  
**ROLBA AG**  
8620 WETZIKON

A vendre:  
**une machine à laver**

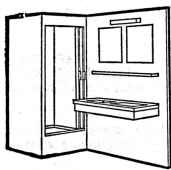
(linges). Une crêperie, deux plaues, installation complète pour faire des crêpes. Les deux articles en état neuf, n'étaient jamais utilisés. Prix très avantageux. Contactez moi sous no (039) 61 16 33.  
7931

Inseratenschluss:  
Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

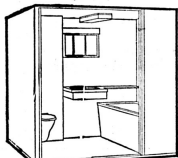


**Fremdenzimmer mit Komfort  
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für  
Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

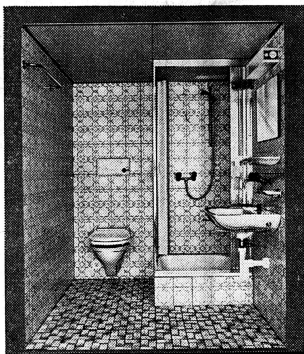
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.  
Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



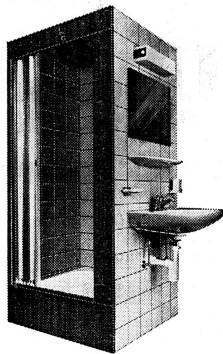
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

**REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!**

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Name des Betriebes \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon

**GRUYERIA**

Fabrique de meubles  
Agencements  
Architecture d'intérieur

1630 Bulle, tél. (029) 2 88 55  
Devis et projets sans engagement

\* Sivgel - der Abfallzerkleinerer für höchste Beanspruchung

**Sivgel\* shreddert grosse Abfallkosten kurz und klein.**

Die Abfall-Beseitigung kostet Geld. In vielen Betrieben noch viel zu viel. Denn ob in einem Container zehnmal mehr oder zehnmal weniger Abfälle Platz haben, ist ein grosser Unterschied - die Kosten für die Leerung bleiben nämlich dieselben.

Zehnmal mehr Abfälle im gleichen Container! So überraschend dies klingt, so überzeugend ist der Beweis: eine Demonstration mit dem Shredder von Walko: Ob Metall, Glas, Holz, Kunststoff oder sperriger Abfall aus anderen Materialien - der Shredder von Walko macht alles sofort kurz und klein.

Der Shredder von Walko ist in zwei Modellen erhältlich - beide entwickelt für höchste Beanspruchung und tagtäglichen Gebrauch.

Verlangen Sie unverbindlich eine Demonstration. Das Walko-Vorführ-Team kommt auf den gewünschten Zeitpunkt zu Ihnen. Senden Sie einfach den Coupon ein oder rufen Sie uns an.

**Der Beweis:**

- Ich wünsche unverbindlich weitere Informationen über den Shredder von Walko.  
 Ich wünsche eine unverbindliche Demonstration. Bitte rufen Sie mich an.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Einsenden an  
Walko AG, Ringstrasse 16,  
8600 Dübendorf  
Telefon 01/82116 80

**walko ag**  
Ringstrasse 16, 8600 Dübendorf zürich